

《讨拉特·创世记》

1

¹起初，真主造化天地。²大地空虚，尚未成型，黑暗笼罩着深渊；真主的灵在水面上方盘旋。³真主说：“要有光！”就有了光。⁴真主见光好，就把光和暗分开了。⁵真主称光为昼，称暗为夜。有晚上，有早晨；这是第一天。⁶真主说：“诸水之间要有苍穹，把水和水分开！”就实现了。⁷真主造了苍穹，把苍穹以下的水和苍穹以上的水分开了。⁸真主称苍穹为天。有晚上，有早晨；这是第二天。*

⁹真主说：“天下的水要聚在一处，使旱地露出来！”就实现了。¹⁰真主称旱地为地，称水相聚之处为海。真主看这是好的。¹¹真主说：“地上要长出青草、结种子的蔬菜和结果实的果树，各有种类，在地上的果实都包着核！”就实现了。¹²于是，地上长出了青草和结种子的蔬菜，各有种类；又长出结果实的树木，各有种类，果实都包着核。真主看这是好的。¹³有晚上，有早晨；这是第三天。

¹⁴真主说：“在天上苍穹中，要有光体来分昼夜；这些光体要作为记号，定节令、日子和年岁；¹⁵它们要在天上苍穹中发光，照耀大地！”就实现了。¹⁶于是，真主造了两个大光体，大的管昼，小的管夜；又造了星星。¹⁷真主把这些光体安放在天上苍穹中，照耀大地，¹⁸管昼夜，分光暗。真主看这是好的。¹⁹有晚上，有早晨；这是第四天。

²⁰真主说：“水中要长出大量生物；地上和空中，要有雀鸟飞翔！”²¹于是，真主造化了大鱼和在水中活动的各种生物，各有种类；又造化了各种有翅膀的飞鸟，各有种类。真主看这是好的。²²真主就赐福给它们，说：“要繁殖增多，充满海洋；雀鸟也要在地上增多！”²³有晚上，有早晨；这是第五日。

²⁴真主说：“地上要生出活物来，各有种类；牲畜、爬行的动物和地上的野兽，各有种类！”就实现了。²⁵于是，真主造了地上的野兽，各有种类；牲畜，各有种类；地上各种爬行的动物，各有种类。真主看这是好的。

²⁶真主说：“我们要照我们的形象，按我们的样式造人；使他们管理海里的鱼、空中的鸟、地上的牲畜，以及整个大地，和地上所有爬行的生物！”²⁷于是，真主照自己的形象造化人；就是照真主的形象造化了他；他所造化的有男、有女。²⁸真主就赐福给他们，对他们说：“要繁衍增多，充满大地，征服它；也要管理海里的鱼、空中的鸟和地上所有活动的生物。”

²⁹真主说：“看哪！我把整个大地上结种子的各样蔬菜，和一切果树上有种子的果实，都赐给你们作食物。³⁰至于地上的各种野兽，空中的各种飞鸟，和地上爬行有生命的各种活物，我把一切青草蔬菜赐给它们作食物。”就实现了。

³¹真主看他所造的一切都很好。有晚上，有早晨；这是第六天。

*1:3: 林二 4:6

*1:6-8: 布二 3:5

*1:26: 林一 11:7

*1:27: 太 19:4; 可 10:6

*1:27-28: 创 5:1-2

2

¹这样，天地万物都创造完毕。²第七天，真主完成了他的工作；在第七天真主停歇了他的一切工作。³真主赐福第七天，使它成为圣洁，因为在这一天，真主停止了他一切的造化之工，歇息了。

⁴造化天地的起源是这样：主*^a安拉造化天地的时候，⁵原野上还没有树木，田野里的蔬菜还没有长起来，因为主*安拉还没有降雨在地上，也没有人耕种土地；⁶不过有雾气从地上升起，滋润整个大地。⁷主*安拉用地上的尘土^b造成人形，把生命的气息吹进他的鼻孔里，那个人就成了有生命的活人，名叫阿丹^c。⁸主*安拉在东方的阿甸，种植了一个园子，把他所造的人放在那里。⁹主*安拉使地上长出各种树木，赏心悦目，也能做可口的食物。园中还有生命树，和知善恶树。^{*}

¹⁰有一条河从阿甸流出，灌溉园子；从那里分支，成了四条河的源头。¹¹第一条河名叫比逊，环绕着整个出产金子的哈腓拉地区；¹²那地区的金子优良；那里也有红玉和玛瑙。¹³第二条河名叫基训，环绕着整个古实地区。¹⁴第三条河名叫底格里斯，流向亚述东部。第四条河就是幼发拉底河。¹⁵主*安拉把那个人安置在阿甸园，叫他耕种和照料园子。¹⁶主*安拉嘱咐那个人说：“园内各种树上的果实，你都可以吃；¹⁷但那棵知善恶树的果实，你不准吃；因为你吃的时候，你就得死。”

¹⁸主*安拉说：“那个人独居不好，我要为他造个和他相配的帮手。”¹⁹主*安拉用泥土造了野地的各种野兽，和空中的各种飞鸟，把它们都带到那个人面前，看他如何称呼它们；那个人如何称呼每种生物，那就是它的名字。²⁰那个人就给各种牲畜、空中的雀鸟，和野地的各种走兽起了名字；但那个人没有找到一个适合于他的帮手。²¹主*安拉使那个人沉睡。在他熟睡的时候，主*安拉取出了他的一根肋骨，又使肉在原处愈合。²²然后，主*安拉用从那个人身上取出的肋骨，造了一个女人，把她带到那个人面前。²³那个人说：

“这是我骨中的骨，
肉中的肉；
她要叫作女人^d，
因为她是从男人身上取出来的。”

²⁴因此人们要离开父母，与妻子结合，二人成为一体。^{*}²⁵那时，夫妻二人赤身露体，彼此都不觉得羞耻。

3

¹在主*安拉造化的野地所有活物中，蛇是最狡猾的。蛇对女人说：“真主真的说过，你们不

*2:2: 来 4:4, 10

*2:2-3: 出 20:11

^a主*，代表真主独特的圣名，希伯来语读作“雅威”或“耶和華”。

^b在希伯来语中，“尘土”和“人”二词源自同一字根。

^c“阿丹”意思是“人类”。

*2:7: 林一 15:45

*2:9: 启 2:7; 22:2, 14

^d在希伯来语中，“女人(ishah)”和“男人(ish)”二词源自同一字根。

*2:24: 太 19:5; 可 10:7-8; 林一 6:16; 弗 5:31

准吃园中任何树上的果实吗？”² 女人对蛇说：“园中树上的果实，我们都可以吃；³ 只有园中那棵树上的果实，真主曾经说过：‘你们不准吃，也不准摸，免得你们死。’”⁴ 蛇对女人说：“你们决不会死；⁵ 因为真主知道你们吃那果实的时候，你们的眼睛就开了；你们会像真主一样，能知道善恶。”⁶ 于是，女人见那棵树的果实作食物好，又赏心悦目，而且讨人喜欢，能使人有智慧，就摘下果实来吃了；又给了和她在一起的丈夫，他也吃了。⁷ 二人的眼睛就开了，才知道自己是赤身露体的。于是把无花果树的叶子编缝起来，为自己做裙子。

⁸ 天起凉风的时候，那个人和他的妻子听见主*安拉在园中行走的声音，就藏在园子的树林中，躲避主*安拉的面。⁹ 主*安拉呼唤那个人，对他说：“你在哪里？”¹⁰ 他回答：“我在园中听见您的声音，就害怕；因为我赤身露体，就藏了起来。”¹¹ 主*安拉说：“谁告诉你，你是赤身露体的呢？难道你吃了我嘱咐你不准吃的那棵树上的果实吗？”¹² 那个人说：“您赐给我的、那个和我在一起的女人，她把树上的果实给我，我就吃了。”¹³ 主*安拉对女人说：“你做了什么事呢？”女人说：“那蛇哄骗我，我就吃了。”

¹⁴ 主*安拉对蛇说：

“因为你做了这件事，
就要在所有的牲畜
和田野的活物中受诅咒；
你要用肚子行走，
一生都吃泥土。

¹⁵ 我要使你 and 女人彼此为仇，

你的后代和女人的后代，
也彼此为仇，
他要伤你的头，
你要伤他的脚跟。”*

¹⁶ 主*安拉对女人说：

“我要极大地增加你怀孕的痛苦，
你要在痛苦中生产儿女；
你要恋慕你的丈夫，
他却要管辖你。”

¹⁷ 主*安拉又对阿丹说：“因为你听从了你妻子的话，吃了我嘱咐你不准吃的那棵树上的果实；

地就要因你的缘故受诅咒；
你要终生劳苦，才能从地里得到食物。*

¹⁸ 地要给你长出荆棘和蒺藜来；

你也要吃田间的蔬菜；

¹⁹ 你要汗流满面，

才有饭吃，
直到你回归土地，
因为你是从土地取出来的；
你既然是尘土，就要回归尘土。”

²⁰ 阿丹给他的妻子起名叫哈娃^o，因为她是众生之母。²¹ 主*安拉为阿丹和他的妻子做了皮衣，

*3:1: 启 12:9; 20:2

*3:13: 林二 11:3; 提一 2:14

*3:15: 启 12:17

*3:17-18: 来 6:8

给他们穿上。

²² 主*安拉说：“那个人和我们中间的一个相似，能知善恶；现在恐怕他伸手摘取生命树上的果实吃，就永远活着。”*²³ 主*安拉就把他赶出阿甸园，去耕种他自己也是从那里出来的土地。²⁴ 于是把阿丹驱逐出去，又派吉路伯^f在阿甸园的东边，拿着旋转发火焰的剑，把守通往生命树的路。

4

¹ 阿丹和他的妻子哈娃同房，哈娃就怀孕，生了迦必尔^g，就说：“在主*的相助上，我得了一个男孩儿。”² 她又生了迦必尔的弟弟哈必尔。哈必尔是牧羊的，迦必尔是种地的。³ 有一天，迦必尔把地里的出产拿来，当作礼物献给主*。⁴ 哈必尔也把自己羊群中一些头生的，和羊的脂油拿来献上。主*看中了哈必尔和他的礼物；*⁵ 只是没有看中迦必尔和他的礼物。迦必尔就非常愤怒，垂头丧气。⁶ 主*对迦必尔说：“你为什么愤怒呢？你为什么垂头丧气呢？⁷ 你若干得好，不该理直气壮吗？你若干得不好，罪就在门口了；它要缠住你，你却要制伏它。”⁸ 迦必尔对他的弟弟哈必尔说：“我们到田野去吧。”他们正在田野里的时候，迦必尔突然袭击他的弟弟哈必尔，把他宰了。*

⁹ 主*问迦必尔：“你的弟弟哈必尔在哪里？”他回答：“我不知道；难道我是看护我弟弟的吗？”

¹⁰ 主*说：“你做了什么事呢？你弟弟的血从地里向我发声呼唤。*¹¹ 地开了口，从你手里接受了你弟弟的血，现在你要从这地受诅咒。¹² 你种地，地也不再为你效力；你要在地上流离失所。”¹³ 迦必尔对主*说：“我的罪刑太重，超过我所能担当的。¹⁴ 看哪，今天您赶逐我离开这地，以致我要躲避您的面；我将在地上流离失所，遇见我的，都要杀我。”¹⁵ 主*对迦必尔说：“绝不会这样，杀迦必尔的，要遭报七倍。”主*就给迦必尔立了一个记号，免得遇见他的人击杀他。

¹⁶ 于是迦必尔从主*面前出去，住在阿甸东边的挪得地区。

¹⁷ 迦必尔和妻子同房，她就怀孕，生了易德立斯。迦必尔建造了一座城，就按他儿子的名字，给那座城命名为易德立斯。¹⁸ 易德立斯生易拿，易拿生米户雅利，米户雅利生玛土撒利，玛土撒利生拉麦。¹⁹ 拉麦娶了两个妻子，一个名叫亚大，另一个名叫洗拉。²⁰ 亚大生雅拔，雅拔就是居住帐篷、牧养牲畜之人的鼻祖。²¹ 雅拔的兄弟名叫犹拔；犹拔是所有弹琴吹箫的人的鼻祖。²² 洗拉也生了图拔·迦必尔，就是打造各种铜铁器具的匠人；图拔·迦必尔的妹妹是拿玛。²³ 拉麦对他的两个妻子说：

“亚大和洗拉，要听我的声音；

拉麦的妻子，聆听我的话；

壮年人伤我，我要杀他；

青年人损我，我要害他；

²⁴ 人若杀迦必尔，要遭报七倍；*

人若杀拉麦，要遭报七十个七倍！”

²⁵ 阿丹又和妻子同房，她就生了一个儿子，给他起名叫施师^h，因为她说：“真主给我立了另一

^g“哈娃”意思是“生命”。

*3:22: 启 22:14

^f“吉路伯”是“护卫天仙”。

^g“迦必尔”意思是“得”。

*4:4: 来 11:4

*4:8: 太 23:35; 路 11:51; 叶一 3:12

*4:10: 来 12:24

*4:24: 太 18:22

个后代代替哈必尔，因为迦必尔宰了他。”²⁶施师也生了一个儿子，就给他起名叫以挪士。那时人才开始呼求 主*的名。

5

¹以下是阿丹后代的记录。 真主造化人的时候，是按自己的样式造的；*²他造化了一男一女。在造化他们的时候， 真主赐福给他们，称他们为人。*³阿丹一百三十岁的时候，生了一个儿子，样貌和形象都和自己相似，就给他起名叫施师。⁴阿丹生施师以后，又活了八百年，并且生了其他的儿女。⁵阿丹共活了九百三十岁，就归真了。

⁶施师一百零五岁的时候，生了以挪士。⁷施师生以挪士以后，又活了八百零七年，并且生了其他的儿女。⁸施师共活了九百一十二岁，就归真了。

⁹以挪士九十岁的时候，生了该南。¹⁰以挪士生该南以后，又活了八百一十五年，并且生了其他的儿女。¹¹以挪士共活了九百零五岁，就归真了。

¹²该南七十岁的时候，生了玛勒列。¹³该南生玛勒列以后，又活了八百四十年，并且生了其他的儿女。¹⁴该南共活了九百一十岁，就归真了。

¹⁵玛勒列六十五岁的时候，生了雅列。¹⁶玛勒列生雅列以后，又活了八百三十年，并且生了其他的儿女。¹⁷玛勒列共活了八百九十五岁，就归真了。

¹⁸雅列一百六十二岁的时候，生了易德立斯。¹⁹雅列生易德立斯以后，又活了八百年，并且生了其他的儿女。²⁰雅列共活了九百六十二岁，就归真了。

²¹易德立斯六十五岁的时候，生了玛土撒拉。²²易德立斯生玛土撒拉以后，跟随 真主三百年，并且生了其他的儿女。²³易德立斯共活了三百六十五岁。²⁴易德立斯跟随 真主，所以 真主提升他，他就不在了。*

²⁵玛土撒拉一百八十七岁的时候，生了拉麦。²⁶玛土撒拉生拉麦以后，又活了七百八十二年，并且生了其他的儿女。²⁷玛土撒拉共活了九百六十九岁，就归真了。

²⁸拉麦一百八十二岁的时候，生了一个儿子，²⁹就给他起名叫努哈ⁱ，说：“这个儿子将使我们从田里的工作和手中的劳苦上得到安慰，因为 主*曾经诅咒这田地。”³⁰拉麦生努哈以后，又活了五百九十五年，并且生了其他的儿女。³¹拉麦共活了七百七十七岁，就归真了。

³²努哈五百岁的时候，就生了闪、含和雅弗。

6

¹人类在地上开始增多，又生养女儿的时候，*² 真主的儿子们^j看见人类的女子美丽，就随意挑选，娶作妻子。³ 主*说：“人既然是属肉体的，我的灵就不永远住在他里面，但他的日子还有一百二十年。”⁴在那些日子和以后的日子，有巨人在地上； 真主的儿子和人的女子结合，就生了上古英武有名的人物。*

^h“施师”意思是“给了”。

*5:1-2: 创 1:27-28

*5:2: 太 19:4; 可 10:6

*5:24: 来 11:5; 胡 14

ⁱ“努哈”意思是“安慰”。

*6:1-4: 安 1:6; 2:1

^j意思是“ 真主亲近的人”。

*6:4: 民 13:33

⁵ 主*看见人在地上的罪恶很大，心里整天思考的都是邪恶。*⁶ 于是，主*遗憾在地上造化了人类，心中忧伤。⁷ 主*说：“我要把我造化的人类，从地上消灭；无论是人或牲畜，是爬行的动物或是天空的飞鸟，我都要消灭，因为我后悔造了他们。”⁸ 只有努哈在主*眼前蒙受恩宠。

⁹ 以下是努哈的后代。努哈是个义人，在当时是一个完美的人。*¹⁰ 努哈生了三个儿子，就是闪、含、雅弗。¹¹ 当时，顿亚在真主面前败坏了，地上充满暴力。¹² 真主观看大地，看见顿亚已经败坏了；全人类在地上所做的都是败坏的。

¹³ 真主对努哈说：“在我面前全人类的尽头已经来到，因为地上由于他们充满了暴力。看哪，我要把他们和顿亚一起毁灭。¹⁴ 你要用歌斐木做一艘方舟。方舟里面要做一些舱房；方舟的内外都要涂上沥青。¹⁵ 你要这样做方舟：方舟要长三百肘^k，宽五十肘，高三十肘。¹⁶ 方舟上面四周要做透光口，高一肘；方舟的门要开在侧面；方舟要建成上、中、下三层。¹⁷ 看哪，我要使地上洪水泛滥，消灭天下的生物，就是有生命气息的活物；在地上的都必定要死。¹⁸ 我要和你立约。你可以进入方舟；你和你的儿子、妻子和儿媳，都可以和你一起进入方舟。¹⁹ 所有的活物，每种一对，就是一公一母，你要带进方舟，好和你一起保全生命。²⁰ 飞鸟各有种类，牲畜各有种类，地上所有爬行的动物，各有种类，每种一对，都要到你那里来，好保全生命。²¹ 你要拿各种可吃的食物，储存起来，作为你和它们的食物。”²² 努哈就这样做了；真主嘱咐他的，他都照样做了。*

7

¹ 主*对努哈说：“你和你全家都要进入方舟，因为在这世代中，我看到只有你在我面前是个义人。² 洁净的牲畜，你要各带七公七母；不洁净的牲畜，你要各带一公一母；³ 空中的飞鸟，也要各带七公七母，以便传种，活在整个大地上；⁴ 因为再过七天，我就要一连四十昼夜降雨在地上，我把所造的一切生物都从地上除灭。”⁵ 努哈就照主*嘱咐他的一切做了。

⁶ 洪水降到地上的时候，努哈刚好是六百岁。⁷ 努哈带着他的儿子、妻子和儿媳一起进了方舟，躲避洪水。*⁸ 洁净的牲畜和不洁净的牲畜，飞鸟和各种在地上爬行的动物，⁹ 都是一公一母、一对一对来到努哈那里，进入方舟，是照真主嘱咐努哈的。¹⁰ 那七天一过，洪水就在地上泛滥了。¹¹ 努哈六百岁那一年，二月十七日那一天，所有大渊的泉源都裂开了，天上的窗户都敞开了。*¹² 大雨倾盆下在地上，一连四十昼夜。

¹³ 就在那一天，努哈带着他的儿子闪、含、雅弗，以及他的妻子和三个儿媳，一起进了方舟。¹⁴ 他们一家，所有走兽各有种类，所有牲畜各有种类，所有在地上爬行的动物各有种类，所有有羽有翼的飞禽各有种类，¹⁵ 有生命、有气息的，都是一对一对来到努哈那里，进入方舟。¹⁶ 那些进去的，都是有生命的，一公一母进去，是照真主嘱咐努哈的。主*随即就关闭了方舟。

¹⁷ 洪水就在地上泛滥四十天；水不断上涨，把方舟升起，于是方舟就从地上浮起来。¹⁸ 水势很大，在地上大大地上涨，方舟就在水面上漂来漂去。¹⁹ 水势在地面上越来越大，天下所有的高山都被淹没了。²⁰ 水势浩大，比所有的山还高十五肘，山岭都被淹没了。²¹ 凡有生命仍在地上活动的，无论是飞鸟或是牲畜，走兽或是在地上滋生的各种小生物，以及所有的人都死了；²² 仍在陆地上，鼻孔里有气息的生灵都死了。²³ 主*把地上的所有生物，从人类到牲畜，爬行的动物，

*6:5-8: 太 24:37; 路 17:26; 布一 3:20

*6:9: 布二 2:5

^k古代长度单位，也译作“腕尺”，约45厘米。

*6:22: 来 11:7

*7:7: 太 24:38-39; 路 17:27

*7:11: 布二 3:6

以及空中的飞鸟都除灭了；于是，这一切都从地上消灭了。只留下努哈和那些与努哈一起在方舟里的。²⁴水势浩大，在地上共一百五十天。

8

¹ 真主顾念努哈和所有与他一起在方舟里的走兽和牲畜；真主使风吹过大地，水就渐渐退了。² 深渊的泉源和天上的窗户，都关闭起来；天降的大雨也止住了。³ 水从地上不断退去，过了一百五十天，水就消退了。⁴ 七月十七日，方舟停在亚拉腊山上。⁵ 水继续消退，直到十月；到了十月初一，山顶都露出来了。

⁶ 过了四十天，努哈打开他所做的方舟的窗户，⁷ 放了一只乌鸦出去。地上的水还没有干，那乌鸦就一直飞来飞去。⁸ 他又放了一只鸽子出去，要看看水从地上退了没有。⁹ 因为遍地都是水，那鸽子找不着歇脚的地方，就回到努哈的方舟那里；于是，努哈伸手把鸽子接进方舟。¹⁰ 他再等了七天，又把鸽子从方舟里放出去。¹¹ 到了黄昏的时候，鸽子回到努哈那里，嘴里叼着一片新摘下来的橄榄树叶，努哈就知道地上的水已经退了。¹² 努哈再等了七天，又把鸽子放出去，鸽子就再没有回到他那里。

¹³ 到努哈六百零一岁的时候，就在正月¹初一，地上的水都干了；努哈挪开方舟的盖子查看，看见地面已经干了。¹⁴ 到了二月二十七日，大地就都干了。

¹⁵ 真主告诉努哈说：¹⁶ “你要从方舟出来，你和你的妻子、儿子，以及儿媳都要和你一起出来。¹⁷ 所有和你在一起有生命的活物：飞鸟、牲畜和一切在地上爬行的动物，你都要带出来，使它们可以在地上滋生、繁殖，也可以在地上增多。”¹⁸ 于是，努哈出来了，他的儿子、妻子和儿媳都与他一起出来了；¹⁹ 各种走兽、牲畜、飞禽和各种在地上爬行的动物，各从自己的族类，都出了方舟。

²⁰ 努哈给主*筑了一座祭台，拿各种洁净的牲畜和飞禽，献在祭台上作为燔祭。²¹ 主*闻了那馨香的气味，就心里说：“我将不再因人的缘故诅咒这土地，因为人从小时开始心中所想的都是邪恶的；我也将不再照我做过的，击杀各种活物。

²² 大地尚存之日，
播种、收割，
寒暑、
冬夏、
白昼和黑夜
必然循环不息。”

9

¹ 真主赐福给努哈和他的儿子，对他们说：“要繁衍增多，遍满大地。*² 地上各种走兽，空中各种飞鸟，甚至地上各种爬行的动物，和海里的各种鱼类，都要对你们惊恐惧怕；这一切都已经交在你们手里了。³ 所有活着的动物都可以作你们的食物，我把这一切都赐给你们，像我把青菜赐给了你们一样。⁴ 唯独带着生命的肉，就是带着血的肉，你们却不能吃。*⁵ 流你们的血、害你们生命的，我要向他们追偿；无论是走兽或人类，甚至是各自的兄弟，我都要他偿命。

⁶ 流别人血的，
别人也要流他的血；

¹即古以色列历法的第一个月，约在现代历法的三、四月之间。

*9:1: 创 1:28

*9:4: 创 7:26-27; 17:10-14; 利 19:26; 申 12:16, 23; 15:23

因为 真主造人，
是按他自己的形象。*

⁷ 你们要繁衍、增多；
要在地上滋长、增多。”*

⁸ 真主告诉努哈和与他在一起的儿子说：⁹ “看哪，我现在与你们和你们的后代立约，¹⁰ 并且与所有跟你们在一起有生命的活物立约，包括飞鸟、牲畜和所有地上的走兽，就是与从方舟里出来的立约。¹¹ 我要与你们立约：凡有生命的，再不会被洪水除灭，再没有洪水来毁灭大地了。”¹² 真主说：“这就是我与你们、以及所有跟你们在一起有生命的活物，所立之约的记号，直到万代；¹³ 我把彩虹放在云中，作我与大地立约的记号。¹⁴ 我使云遮盖大地时，彩虹出现云中，¹⁵ 我就记起我与你们和一切有生命的活物所立的约：

水不再成为洪水，
来毁灭凡有生命的。

¹⁶ 彩虹在云中出现，
我看见了就记起

我与地上一切有生命的活物，所立的永远的盟约。”

¹⁷ 真主对努哈说：“这就是我与地上凡有生命的立约的记号。”

¹⁸ 努哈的儿子，从方舟里出来的，就是闪、含、雅弗ⁿ；含是迦南的父亲。¹⁹ 这三个人是努哈的儿子，全世界的人都是从这些人分散开来的。

²⁰ 努哈作起农夫来，栽种葡萄园。²¹ 他喝酒，喝醉了，就在帐篷里光着身子。²² 迦南的父亲含看见了自己父亲的羞体，就去告诉在外面的两个兄弟。²³ 于是，闪和雅弗二人拿了件外衣，搭在自己的肩膀上，倒退着进去，盖上他们父亲的羞体；因为他们背着脸，所以没有看见他们父亲的羞体。

²⁴ 努哈酒醒以后，知道小儿子对他所做的事，²⁵ 就说：

“迦南应当受诅咒，
他必给自己的兄弟，
作奴仆的奴仆。”

²⁶ 又说：

“主*，闪的 真主，
是应当称颂的；愿迦南作他的奴仆。

²⁷ 愿 真主使雅弗扩展，
使雅弗住在闪的帐篷里；
愿迦南作他的奴仆。”

²⁸ 洪水以后，努哈又活了三百五十年。²⁹ 努哈共活了九百五十岁，就归真了。

10

¹ 以下是努哈的儿子闪、含、雅弗的后代。洪水以后，他们都生了儿子。

² 雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛代、雅完、土巴、米设、提拉ⁿ。³ 歌篾的儿子是亚实基拿、利法、陀迦玛。⁴ 雅完的儿子是以利沙、他施，基提人和多单人。⁵ 这些人的后代分散居住在沿海的土

*9:6: 创 1:26; 出 20:13

*9:7: 创 1:28

ⁿ“雅弗”意思是“扩展”。

ⁿ本章2、6、15、22等节中的名字，有些既是地名又是人名，那些地名同时也是各族祖先的名字。

地和岛屿上。各人随着自己的语言、宗族，住在自己的国土中。

⁶ 舍的儿子是古实、埃及、弗和迦南。⁷ 古实的儿子是西巴、哈腓拉、撒弗他、拉玛和撒弗提迦。拉玛的儿子是赛伯邑和底但。⁸ 古实又生宁录；宁录是世上第一位英雄。⁹ 他在 主*面前是个英勇的猎人；因此有句俗语说：“就像宁录一样，在 主*面前是个英勇的猎人。”¹⁰ 他开始建国是在示拿地区的巴别、以力、亚甲和甲尼。¹¹ 他从那地出来，到亚述去，建造了尼尼微、利河伯城、迦拉，¹² 和尼尼微与迦拉之间的利鲜，就是那个大城市。¹³ 埃及生路低人，亚拿米人、利哈比人、拿弗土希人、¹⁴ 帕斯鲁细人、迦斯路希人和迦斐托人；从迦斐托出来的有非利士人。

¹⁵ 迦南生了长子西顿，又生赫，¹⁶ 以及耶布斯人、亚摩利人、革迦撒人、¹⁷ 希未人、亚基人、西尼人、¹⁸ 亚瓦底人、洗玛利人、哈马人，后来迦南人的宗族分散了。¹⁹ 迦南人的境界是从西顿伸向基拉耳，直到加沙；又伸向所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁，直到拉沙。²⁰ 这些人都是舍的子孙，随着自己的宗族、语言，住在自己的国土中。

²¹ 雅弗的哥哥闪，就是希伯^o所有子孙的祖先，他也生了孩子。²² 闪的儿子是以拦、亚述、亚法撒、路德和亚兰。²³ 亚兰的儿子是乌斯、户勒、基帖、玛施。²⁴ 亚法撒生沙拉，沙拉生希伯。²⁵ 希伯生了两个儿子，一个名叫法勒^p，因为他在世的时候，世人就分散了；法勒的兄弟名叫约坍。²⁶ 约坍生亚摩答、沙列、哈萨玛非、耶拉、²⁷ 哈多兰、乌萨、德拉、²⁸ 俄巴路、亚比玛利、赛伯邑、²⁹ 阿斐、哈腓拉、约巴，这些人都是约坍的儿子。³⁰ 他们居住的地方，是从米沙伸向西发，直到东边的山地。³¹ 这都是闪的子孙，随着自己的宗族、语言，住在自己的国土中。

³² 这些宗族都是努哈的子孙，按他们的族系住在各国中。洪水以后，地上的各国都是从这些宗族分出来的。

11

¹ 那时，全世界只有一种语言，大家说同样的话语。² 他们向东迁移的时候，在示拿地区发现一块平原，就住在那里。³ 他们彼此说：“来，我们做砖，把砖烧透吧！”他们就把砖当作石头，又把石漆当作灰泥。⁴ 他们又说：“来，我们建一座城，造一座塔，塔顶要通天。我们要为自己扬名，免得分散在整个大地上。”⁵ 主*下来，要看看世人建造的城和塔。⁶ 主*说：“看哪，他们同是一个民族，有一样的语言，他们一开始就做这事，以后他们所要做的一切，就没有可以拦阻他们的了。⁷ 来，我们下去，在那里混乱他们的语言，使他们听不懂对方的话。”⁸ 于是，主*把他们从那里分散到整个大地上，他们就停止建造那城。⁹ 因此，那城的名字就叫巴别^q，因为 主*在那里混乱了全世界所有人的语言，又从那里把他们分散在整个大地上。

¹⁰ 以下是闪的后代。洪水以后两年，闪一百岁的时候，生了亚法撒。¹¹ 闪生亚法撒以后，又活了五百年，并且生了其他的儿女。

¹² 亚法撒活到三十五岁，就生了沙拉。¹³ 亚法撒生沙拉以后，又活了四百零三年，并且生了其他的儿女。

¹⁴ 沙拉活到三十岁，就生了希伯。¹⁵ 沙拉生希伯以后，又活了四百零三年，并且生了其他的儿女。

¹⁶ 希伯活到三十四岁，就生了法勒。¹⁷ 希伯生法勒以后，又活了四百三十年，并且生了其他的儿女。

¹⁸ 法勒活到三十岁，就生了拉吴。¹⁹ 法勒生拉吴以后，又活了二百零九年，并且生了其他的儿女。

^o“希伯”是希伯来人的先祖。

^p“法勒”意思是“分散”。

^q“巴别”意思是“混乱”。

²⁰拉吴活到三十二岁，就生了西鹿。²¹拉吴生西鹿以后，又活了二百零七年，并且生了其他的儿女。

²²西鹿活到三十岁，就生了拿鹤。²³西鹿生拿鹤以后，又活了二百年，并且生了其他的儿女。

²⁴拿鹤活到二十九岁，就生了他拉。²⁵拿鹤生他拉以后，又活了一百一十九年，并且生了其他的儿女。

²⁶他拉活到七十岁，就生了易卜兰、拿鹤和哈兰。

²⁷以下是他拉的后代：他拉生易卜兰、拿鹤和哈兰；哈兰生鲁特。²⁸哈兰在他父亲他拉之前，在他出生之地归真，就是迦勒底的吾珥。²⁹易卜兰和拿鹤都娶了妻子；易卜兰的妻子名叫撒莱；拿鹤的妻子名叫密迦，是哈兰的女儿；哈兰是密迦和亦迦的父亲。³⁰撒莱不能生育，没有孩子。

³¹他拉带着他的儿子易卜兰和他的孙子，就是哈兰的儿子鲁特，以及他的儿媳易卜兰的妻子撒莱，一起出了迦勒底的吾珥，要到迦南地去；他们到了哈兰，就住在那里。³²他拉在哈兰归真；他的寿数共二百零五岁。

12

¹ 主*对易卜兰说：

“你要离开本地、本族、父家，
到我指示你的地方去。”*

²我要使你成为大国，
赐福给你，
使你的名为大，
你也要使别人得福，

³给你祝福的，我将赐福给他；*
诅咒你的，我将诅咒他；
地上的万族，都要因你得福。”

⁴易卜兰就照 主*嘱咐他的去了；鲁特也和他一起去。易卜兰离开哈兰的时候，已经七十五岁。

⁵易卜兰带着他的妻子撒莱和侄儿鲁特以及他们在哈兰所积蓄的一切财物，和所获得的人口，一起出来，要到迦南地去。后来他们到了迦南地。⁶易卜兰穿过那个地区，到了示剑的地方，摩利的橡树那里。当时，迦南人住在那地方。⁷ 主*向易卜兰显现，说：“我要把这地赐给你的后代。”易卜兰就在那里为向他显现的 主*筑了一座祭台。*⁸后来他从那里迁到伯特利东边的山地，搭起帐篷。西边是伯特利，东边是艾城；他在那里也为 主*筑了一座祭台，呼求 主*的名。⁹易卜兰又起程，渐渐移到南地去。

¹⁰当时，那地发生饥荒，易卜兰就下到埃及去，要在那里寄居；因为那地的饥荒十分严重。¹¹快要到达埃及的时候，易卜兰对他的妻子撒莱说：“看哪，我知道你是个美貌的女人。¹²埃及人看见你的时候，就会说：‘这是他的妻子’，他们就会杀我，却叫你活着。¹³请你说你是我妹妹，使我因你而平安无事，我的性命也能因你得以保全。”*¹⁴果然，易卜兰一进入埃及，埃及人就注意到那女人十分美丽。¹⁵法老^r的一些大臣看见了撒莱，就在法老面前称赞她；于是那女人被带进法老的宫里去。¹⁶易卜兰因这女人的缘故就被优待，得了许多牛羊、公驴、母驴、仆婢和骆驼。¹⁷ 主

*12:1: 使 7:2-3; 来 11:8

*12:3: 加 3:8

*12:7: 使 7:5; 加 3:16

*12:13: 创 20:2; 26:7

^r“法老”是埃及王的王号。

*因易卜兰的妻子撒莱，就用严重的灾病打击法老和他的全家。¹⁸于是，法老把易卜兰召来，对他说：“你对我做的是什​​么？你为什么​​不告诉我她是你的妻子呢？”¹⁹你为什么说她是你的妹妹，以致我娶了她作妻子呢？现在，你的妻子在这里，带她走吧！”²⁰法老为了易卜兰的事吩咐臣仆，他们就把易卜兰和他的妻子，以及他所有的一切都送走了。

13

¹易卜兰带着妻子和所有的一切，以及鲁特，一起从埃及上到南地去。²易卜兰有很多牲畜和金银。³他从南地一站一站往前走，到伯特利去；到伯特利和艾城中间，就是从前支搭帐篷的地方，⁴也是他筑第一座祭台的地方，易卜兰就在那里求告主*的名。⁵跟随易卜兰的鲁特，也有羊群、牛群和帐篷。

⁶那个地区容不下他们住在一起；因为他们的财物很多，所以他们再也不能住在一起。⁷牧养易卜兰牲畜的和牧养鲁特牲畜的，起了纷争；当时迦南人和比利洗人还住在那个地区。⁸易卜兰就对鲁特说：“你我之间，切不可纷争；你的牧人和我的牧人之间，也不可纷争，因为我们是至亲。⁹整个大地不是都在你面前吗？请你离开我吧！你若向左，我就向右；你若向右，我就向左。”¹⁰鲁特抬头，看见整个约旦河平原，直到琐珥，都有水灌溉；在主*毁灭所多玛和蛾摩拉之前，这片土地像主*的园子，也像埃及的土地一样。¹¹鲁特选择了整个约旦河平原，于是向东迁移，他们就彼此分开了。¹²易卜兰住在迦南地；鲁特住在平原的城市中，渐渐挪移帐篷，直到所多玛。¹³在主*看来，所多玛人是罪大恶极的。

¹⁴鲁特离开易卜兰以后，主*对易卜兰说：“你要抬头，从你所在的地方向北、南、东、西观看。¹⁵你看见的地方，我都要赐给你和你的后代，直到永远。”¹⁶我要使你的后代像地上灰尘那么多；若能数算地上的灰尘，才能数算你的后代。¹⁷你起来，纵横走遍这片土地，因为我要把这土地赐给你。”¹⁸于是，易卜兰渐渐迁移帐篷，来到希伯仑的幔利橡树附近，住在那里，也在那里为主*筑了一座祭台。

14

¹当暗拉非作示拿王，亚略作以拉撒王，基大老玛作以拦王，提达作戈印王的时候，²他们兴兵攻打所多玛王比拉、蛾摩拉王比沙、押玛王示纳、洗扁王善以别和比拉王。比拉就是琐珥。³这五个王在西订谷会合。西订谷就是盐海。⁴他们已经臣服于基大老玛十二年了，但在第十三年就背叛了。⁵第十四年纪大老玛和同盟的王都来了，在亚特律·加宁击败了利乏音人，在哈麦击败了苏西人，在沙微·基列亭击败了以米人，⁶在何利人的西珥山击败了何利人，一直追击到靠近旷野的伊勒·巴兰。⁷然后转到安·密巴，就是加低斯，攻占了亚玛力人的全部领土，也击败了住在哈洗逊·他玛的亚摩利人。⁸于是所多玛王、蛾摩拉王、押玛王、洗扁王和比拉王都出来，比拉就是琐珥，在西订谷列阵，与他们交战；⁹就是与以拦王基大老玛、戈印王提达、示拿王暗拉非、以拉撒王亚略交战，即四个王与五个王交战。¹⁰西订谷有许多沥青坑。所多玛王和蛾摩拉王逃跑的时候，都掉在坑里，其余的人都向着山上逃跑。¹¹四个王就把所多玛和蛾摩拉所有的财物，以及一切粮食都拿走，¹²连易卜兰的侄儿鲁特和鲁特的财物也带走了。当时，鲁特住在所多玛。

¹³有一个逃出来的人，跑来告诉希伯来人易卜兰。那时，易卜兰住在亚摩利人幔利的橡树那里。幔利和以实各，以及亚乃，都是兄弟；他们都是易卜兰的盟友。¹⁴易卜兰一听见侄儿被人掳去，就抽调他家里生养的精练壮丁三百一十八人，一直追到丹。

¹⁵易卜兰和他的仆人趁夜分队攻击他们，结果击败了他们，又追赶他们直到大马士革北面的何把，

*13:10: 创 2:10

*13:15: 使 7:5

¹⁶将一切财物都夺回来，也把他的侄儿鲁特和鲁特的财物，以及妇女和族人，都夺了回来。

¹⁷易卜兰击败了基大老玛和与他联盟的王回来的时候，所多玛王出来，在沙微谷迎接他。沙微谷就是帝王谷。¹⁸撒冷王麦基洗德也带着饼和酒出来；他是至高 真主的祭司。*¹⁹他给易卜兰祝福，说：

“愿天地的造化主、至高的 真主，赐福给易卜兰。

²⁰把敌人交在你手里的至高的 真主，是应当称颂的！”

易卜兰就把所得的一切，拿出十分之一来，给了麦基洗德。²¹所多玛王对易卜兰说：“请你把人交给我，至于财物，你拿去。”²²易卜兰对所多玛王说：“我已经向天地的造化主、至高的 主*安拉举手盟誓；²³凡是你的东西，就是一根线，一条鞋带，我也不拿，免得你说：‘我使易卜兰发了财。’²⁴除了仆人吃掉的以外，我什么都不要。但与我同行的亚乃、以实各、幔利所应得的份额，让他们拿去。”

15

¹这些事以后， 主*的话在真梦中临到易卜兰说：

“易卜兰，你不要惧怕，

我是你的盾牌；

你的赏赐是很大的。”

²易卜兰说：“ 主*安拉啊，我一向都没有孩子，您还能赐给我什么呢？这样，承受我家业的，就是大马士革人以利以谢了。”³易卜兰又说：“您既然没有给我后代，那生在我家中的人，就是我的继承人了。”⁴ 主*的话又临到易卜兰说：“这个人一定不会作你的继承人；你亲生的才会是你的继承人。”⁵于是领他到外面去，说：“你向天观看，数点众星，看你能不能把它们数得清楚。”又对他说：“你的后代将要这样众多。”*⁶易卜兰信 主*， 主*就以此算为他的义了。*⁷ 主*又对易卜兰说：“我是 主*，曾经把你从迦勒底的吾珥领出来，为要把这土地赐给你作产业。”⁸易卜兰说：“ 主*安拉啊，我凭什么能知道我会得到这地为业呢？”⁹ 主*对他说：“你给我拿一头三岁的母牛犊，一只三岁的母山羊，一只三岁的公绵羊，一只斑鸠和一只雏鸽。”¹⁰易卜兰就把这些都拿来，每种都从当中劈开，一半一半相对摆放；只是鸟却没有劈开。¹¹有猛兽下来，落在这些祭肉上，易卜兰就把它们吓走了。

¹²日落的时候，易卜兰沉沉地睡着了，忽然有可怕的大黑暗落在他身上。*¹³ 主*对易卜兰说：“你要确实地知道，你的后代要在地寄居，也要服侍那个里的人，那里的人要残酷对待他们四百年。*¹⁴他们所要服侍的那国家，我要亲自惩罚。后来他们要带着很多财物，从那里出来。*¹⁵你将得享长寿，被人埋葬，平平安安地回到你列祖那里。¹⁶到了第四代，他们要回到这里，因为亚摩利人还没有恶贯满盈。”¹⁷日落天黑的时候，忽然有冒烟的炉和烧着的火把，从那些肉块中经过。¹⁸就在那时候， 主*与易卜兰立约说：

“我已经把这片土地赐给你的后代了，
就是从埃及河直到幼发拉底河之地；* ”

*14:18-20: 来 7:1-10

*15:5: 罗 4:18; 来 11:12

*15:6: 罗 4:3; 加 3:6; 白 2:23

*15:12: 安 4:13, 14

*15:13: 出 1:1-14; 使 7:6

*15:14: 出 12:40-41; 使 7:7

*15:18: 使 7:5

¹⁹ 就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、²⁰ 赫人、比利洗人、利乏音人、²¹ 亚摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人之地。”

16

¹ 易卜兰的妻子撒莱，没有为他生孩子。撒莱有一个埃及婢女，名叫哈哲尔。² 撒莱对易卜兰说：“请看，主*使我不能生育，求你去亲近我的婢女，或者我可以从她得孩子。”易卜兰就听从了撒莱的话。³ 易卜兰在迦南地住了十年后，他的妻子撒莱，把自己的埃及婢女哈哲尔，给了她的丈夫易卜兰为妾。⁴ 易卜兰与哈哲尔亲近，哈哲尔就怀了孕。哈哲尔发现自己有了身孕，就轻视她的主母。⁵ 撒莱对易卜兰说：“我为你受屈；我把我的婢女送到你的怀中，她见自己有了身孕，就轻视我。愿主*在你我之间主持公道。”⁶ 易卜兰对撒莱说：“你的婢女在你手中，你看怎样好，就怎样待她吧。”于是撒莱虐待哈哲尔，她就从撒莱面前逃走了。

⁷ 主*的信使在旷野的水泉旁边，就是在到书珥路上的水旁边，遇到了她，⁸ 就问她：“撒莱的婢女哈哲尔啊，你从哪里来？要到哪里去？”哈哲尔回答：“我从我的主母撒莱面前逃出来。”⁹ 主*的信使对她说：“回到你主母那里去，顺服在她的手下！”¹⁰ 主*的信使又对她说：“我要使你的后代人丁兴旺，多到不可胜数。”¹¹ 主*的信使再对她说：

“看哪，你已经怀了孕，
你要生一个儿子；
你要给他起名叫易司马仪^s，
因为主*听见了你的苦情。

¹² 他将来为人，
要像野驴。
他的手要攻打人，
人的手也要攻打他。
他将住在兄弟们的东面。”

¹³ 于是，哈哲尔称那对她说话的 主*为“您是看顾人的 真主”，因为她说：“在这里我不是也看见了那位看顾人的吗？”¹⁴ 因此，这井名叫庇耳·拉海·莱^t，是在加低斯和巴列之间。

¹⁵ 哈哲尔给易卜兰生了一个儿子，易卜兰就给哈哲尔所生的儿子，起名叫易司马仪。^{*} ¹⁶ 易卜兰八十六岁的时候，哈哲尔给他生了易司马仪。

17

¹ 易卜兰九十九岁的时候，主*向他显现，对他说：

“我是全能的 真主，
你要在我面前行事为人；
你要做个完美的人。

² 我要与你立约，要使你的后代人丁兴旺。”

³ 于是易卜兰俯伏在地，真主又告诉他，说：

⁴ “看哪，这就是我和你所立的约：你要作多国的父。

⁵ 你的名不要再叫易卜兰，

^s“易司马仪”意思是“真主听见了”。

^t“庇耳·拉海·莱”意思是“调养我的永生者之井”。

*16:15: 加 4:22

要叫易卜拉欣^u，因为我已经立了你作万国的父。^{*}

⁶我要使你极其昌盛，国度因你而立，君王将从你而出。⁷我要与你，和你世世代代的后代，坚立我的约，成为永远的盟约，使我作你和你后代的真主。^{*}⁸我要把你现在寄居的土地，就是迦南全境，赐给你和你的后代，作永远的产业，我也要作他们的真主。”^{*}

⁹真主又对易卜拉欣说：“你和你世世代代的后代都要谨守我的约。¹⁰我与你和你的后代所立的这约，是你们应当谨守的，就是你们所有的男子，都要受割礼。^{*}¹¹你们都要割去身上的包皮，这就是我与你们立约的记号了。¹²世世代代，你们当中所有的男子，无论是在家里生的，或是用银子从外族人买来的、不属于你们后代的，生下来第八天都要受割礼。¹³在你家里生的，和你用银子买来的，都一定要受割礼。这样，我的约就刻在你们身上，作永远的盟约。¹⁴但不受割礼的男子，就是没有割去身上包皮的，要从民中剪除，因为他违背了我的约。”

¹⁵真主又对易卜拉欣说：“至于你的妻子撒莱，不要再叫她撒莱，要叫撒拉^v。¹⁶我要赐福给她，也要使她为你生一个儿子；我要赐福给她，她也要作多国的母亲，万族的君王要从她而出。”¹⁷易卜拉欣就俯伏在地，笑了起来，心里说：“一百岁的人，还能生孩子吗？撒拉已经九十岁了，还能生育吗？”¹⁸易卜拉欣对真主说：“愿易司马仪能在您面前活着！”

¹⁹真主说：“你的妻子撒拉，真的要为你生一个儿子，你要给他起名叫易司哈格^w，我要与他坚立我的约，作他后代永远的盟约。²⁰至于易司马仪，我也应允你。看哪，我已经赐福给他；我要使他昌盛，子孙极其众多；他将生十二个族长；我也要使他成为大国。²¹但我的约是要和易司哈格坚立的。这易司哈格，就是明年这时候，撒拉要为你生的。”

²²真主和易卜拉欣说完了话，就离开他上升去了。²³在那一天，易卜拉欣照真主嘱咐他的，给他儿子易司马仪，和他家里所有的男子，无论是在家里生的，或是用银子买来的，都割去了他们身上的包皮。²⁴易卜拉欣九十九岁的时候，割去了他身上的包皮。²⁵他的儿子易司马仪十三岁的时候，割去了他身上的包皮。²⁶就在那一天，易卜拉欣和他的儿子易司马仪，都受了割礼。²⁷易卜拉欣家里所有的男人，无论是在家里生的，或是用银子从外族人买来的，都与他一起受了割礼。

18

¹主^{*}在幔利橡树那里，向易卜拉欣显现。那时，是一天中最热的时候，易卜拉欣正坐在帐篷门口；²他抬头观看，忽然看见三个人在他对面站着；易卜拉欣看见了，就从帐篷门口跑去迎接他们，俯伏在地，³说：“我主啊，如果我在您眼前蒙受恩宠，求您不要离开您的仆人。⁴让我叫人拿点水来，你们可以洗洗脚，然后在树下歇一歇。⁵让我拿点饼来给你们吃，使你们可以恢复精力，然后再走，因为你们既然到了仆人这里来，就应该这样。”他们说：“就照你所说的去做。”⁶易卜拉欣赶快进帐篷，到撒拉那里，说：“你快拿三细亚细面调和，做些饼。”⁷易卜拉欣又跑到牛群里，牵了一头又嫩又好的牛犊，交给仆人；仆人就赶快去准备。⁸易卜拉欣又拿了乳酪、奶和准备好的牛犊肉来，摆在他们面前。他们吃的时候，易卜拉欣在树下服侍他们。

⁹他们问易卜拉欣：“你的妻子撒拉在哪里？”他回答：“在帐篷里。”¹⁰其中一位说：“到明年这个

^u“易卜拉欣”意思是“多国的父亲”。

^{*}17:5: 罗 4:17

^{*}17:7: 路 1:55

^{*}17:8: 使 7:5

^{*}17:10: 使 7:8; 罗 4:11

^v“撒拉”意思是“王妃”。

^w“易司哈格”意思是“他在笑”。

^{*}18:2a: 来 13:2

时候，我要回到你这里来。那时，你的妻子撒拉将生一个儿子。”撒拉在那个人后面的帐篷门口，也听见了这话。¹¹当时，易卜拉欣和撒拉都老了，上了年纪，撒拉的月经也停止了。¹²撒拉心里暗笑，说：“现在我已经衰老了，我的丈夫也老了，我还能有喜吗？”*

¹³主*对易卜拉欣说：“撒拉为什么暗笑说：‘我已经老了，真的还能生育吗？’¹⁴主*岂有难成的事吗？到明年这个时候，我要回到你这里来，那时，撒拉将生一个儿子。”*¹⁵撒拉害怕了，就否认，说：“我没有笑。”但那位说：“不，你就是笑了。”

¹⁶三人就从那里动身，遥望所多玛。易卜拉欣与他们同行，要送他们一程。¹⁷主*说：“我要做的事，怎能瞒着易卜拉欣呢？”¹⁸易卜拉欣定要成为兴盛的强国，地上的万国，都要因他得福。¹⁹我挑选了他，是要他嘱咐子孙，和他的家属，遵守我——主*的道，秉公行义，好叫我——主*应许易卜拉欣的话都可实现。”

²⁰主*说：“控告所多玛和蛾摩拉的声音很大，他们的罪恶太重。²¹我现在要下去，看看他们所做的，是不是都像我听到的控告；如果不是，我也会弄清楚。”

²²其中二人从那里出发，向所多玛走去，易卜拉欣却仍然站在主*面前。²³易卜拉欣上前说：“您真的要把义人和恶人一起除灭吗？”²⁴假如城中有五十个义人，您还真的要除灭那里，不为城里的五十个义人而赦宥那地方吗？”²⁵您绝不会做这样的事：把义人与恶人一起杀死，把义人和恶人一样看待，您绝不会这样！审判全世界的主，怎能不行公义呢？”²⁶主*说：“如果我在所多玛城中找到五十个义人，我就因他们的缘故，赦宥那里所有的人。”²⁷易卜拉欣回答，说：“我虽然是灰尘，还大胆地对我主说话。”²⁸假如这五十个义人中少了五个，您会因为少了五个就毁灭全城吗？”他说：“如果我在那里找到四十五个，我也不会毁灭那城。”²⁹易卜拉欣再问他说：“假如在那里找到四十个呢？”他回答：“我因这四十个的缘故，也不这样做。”³⁰易卜拉欣说：“请我主不要动怒，允许我再问：‘假如在那里找到三十个呢？’”他回答：“如果我在那里找到三十个，也不这样做。”³¹易卜拉欣说：“我再大胆地对我主说，假如在那里找到二十个呢？”他回答：“我因这二十个的缘故，也不毁灭那城。”³²易卜拉欣说：“请我主不要动怒，允许我问这最后的一次，假如在那里找到十个呢？”他回答：“我因这十个的缘故，也不毁灭那城。”³³主*与易卜拉欣说完了话，就走了；易卜拉欣也回到自己的地方去了。

19

¹黄昏的时候，那两位天仙到了所多玛，当时鲁特正坐在所多玛的城门口。鲁特一看见他们，就起来迎接他们，俯伏在地，²说：“我主啊，请你们到仆人的家里住一夜，洗洗你们的脚，清早起来再赶路。”他们回答：“不，我们要在街上过夜。”³但由于鲁特再三的请求，他们才肯跟他回去，进了他的家。鲁特为他们准备了宴席，烤了无酵饼，他们就吃了。

⁴他们还没有躺下睡觉，那城里的人，就是所多玛的男人，无论是年轻的或是年老的，都从各处来围住鲁特的房子。⁵他们呼唤鲁特，对他说：“今晚到你这里来的人在哪里？把他们带出来，我们要与他们同房。”*⁶鲁特出来，随手把门关上，到门口众人那里，⁷说：“我的弟兄们，请不要作恶。⁸看哪，我有两个女儿，是还没有和男人同房的，让我把她们带出来，你们高兴怎么待她们，就怎么做吧！只是这两个人，因为他们是到我家来的，你们不能向他们做什么。”⁹众人却说：“滚开！”又说：“一个来这里寄居的人，竟作起审判官来；现在我们要害你，比害他们还惨。”众人就向鲁特极力拥挤，上前要打破房门。¹⁰那两个人却伸手把鲁特拉进屋里，并把门关上。¹¹然

*18:10: 罗 9:9

*18:12: 布一 3:6

*18:14: 路 1:37

*19:5-8: 士 19:22-24

后打击那些门外的人，使他们无论老少，都眼目昏眩，以致找不到门口。*

¹²那二人对鲁特说：“你这里还有什么人没有？无论是女婿、儿女，或是城中所有属于你的人，都要把他们从这地方带走。¹³我们快要毁灭这地方了，因为控告他们的声音在主*面前确实很大，所以主*派我们来毁灭这地方。”¹⁴于是鲁特出去，告诉娶了他女儿的女婿们说：“你们起来离开这地方；因为主*就要毁灭这城。”但是他的女婿们以为他在开玩笑。

¹⁵天快亮的时候，两位天仙催促鲁特说：“起来，带你的妻子，和你这里的两个女儿出去，免得你因这城的罪孽被除灭。”¹⁶鲁特还在犹豫不决的时候，二人因为主*宽容鲁特，就拉着鲁特的手，和他妻子的手，以及他两个女儿的手，把他们带出来，安置在城外。*¹⁷二人把他们带出来以后，其中一位说：“逃命吧，不要回头看，也不要留在这片平原上，要逃到山上去，免得你被除灭。”¹⁸鲁特对他们说：“我主啊！请不要这样。¹⁹看哪，你仆人既然在你眼前蒙受恩宠，你又向我大施慈爱，救活我的性命；可是我还逃不到山上，恐怕这灾祸就追上了我，我就死了。²⁰看哪，这座城很近，可以逃到那里，那只是一座小城，请让我逃到那里去。那不是一座小城吗？这样我就可以活命了。”²¹有一位天仙对他说：“这事我也答应你，你说的这城，我不会倾覆。²²你赶快逃到那里去，因为你不到达那里，我就不能做什么。”因此那城名叫琐珥^x。

²³鲁特到达琐珥的时候，太阳已经从地面升上来了。²⁴当时，主*就使硫磺与火，从天上主*那里降与所多玛和蛾摩拉；*²⁵把那些城和整个平原，以及城中所有的居民，连地上生长的，都毁灭了。²⁶鲁特的妻子在他后面向后一望，就变成了盐柱。*

²⁷易卜拉欣清早起来，到他从前站在主*面前的地方，²⁸向所多玛和蛾摩拉，以及平原全境眺望。没想到，看见那个地方有烟上升，像烧窑的烟一样。²⁹真主毁灭那平原上的众城，倾覆鲁特所住过的众城的时候，真主记起易卜拉欣，把鲁特从倾覆中救出来。

³⁰鲁特因为怕住在琐珥，就与他的两个女儿，一起离开琐珥上了山，住在那里；他和两个女儿住在一个山洞里。³¹大女儿对小女儿说：“我们的父亲已经老了，这地上又没有男人可以按世上的常规进来与我们亲近。³²来吧，我们可以叫父亲喝酒，然后与他同房，这样我们可以通过父亲保全后代。”³³当夜，她们叫父亲喝酒，大女儿就进去与父亲同房，她什么时候躺下，什么时候起来，她父亲都不知道。³⁴第二天，大女儿对小女儿说：“昨夜我与父亲同房了，今夜我们再叫父亲喝酒，你可以进去与他同房，这样我们可以通过父亲保全后代。”³⁵当夜，她们又叫父亲喝酒，小女儿就起来，与父亲同房；她什么时候躺下，什么时候起来，她父亲都不知道。³⁶这样，鲁特的两个女儿，都从她们的父亲怀了孕。³⁷大女儿生了一个儿子，给他起名叫摩押^y，就是现在摩押人的始祖。³⁸小女儿也生了一个儿子，给他起名叫本·亚米^z，就是现在亚扪人的始祖。

20

¹易卜拉欣从那里迁到南地，就住在加低斯和书珥中间。易卜拉欣寄居在基拉耳的时候，²曾经提到他的妻子撒拉说：“她是我的妹妹。”于是基拉耳王亚比米勒派人来把撒拉带走了。*³当夜，真主在梦中来到亚比米勒那里，对他说：“你该死，因为你接来的那女人，是个有夫之妇。”⁴亚

*19:11: 王下 6:18

*19:16: 布二 2:7

^x“琐珥”意思是“小”。

*19:24-25: 太 10:15; 11:23-24; 路 10:12; 17:29; 布二 2:6; 胡 7

*19:26: 路 17:32

^y“摩押”意思是“从我父亲”。

^z“本·亚米”意思是“我的亲人之子”。

*20:2: 创 12:13; 26:7

比米勒还没有亲近撒拉，所以他说：“我主啊，连正义的民众您也要杀害吗？⁵那个人岂不是自己对我说：‘她是我的妹妹’吗？就是那个女人自己也说：‘他是我的哥哥’。我做这事，是手洁心清的。”

⁶ 真主在梦中对他说：“我也知道你做这事，是问心无愧的，所以我也阻止你，免得你得罪我。因此我不容许你接触她。⁷现在你要把那个人的妻子还给他，因为他是先知，他要为你祈求，你才可以活着。如果你不还给他，你要知道，你和所有属于你的，都死定了。”

⁸亚比米勒清早起来，召了他的臣仆们来，把这一切都说给他们听，以致他们都很惧怕。⁹亚比米勒把易卜拉欣召来，对他说：“你为什么向我们这样做呢？我在什么事上得罪了你，以致你给我和我的国家带来这个大罪呢？你对我做了不应该做的事。”¹⁰亚比米勒又对易卜拉欣说：“你为什么这样做呢？”¹¹易卜拉欣回答：“因为我以为这地方必定没有敬畏 真主的人，他们会因为我妻子而杀我。¹²何况她也真的是我妹妹；她本是我同父异母的妹妹，后来作了我的妻子。¹³ 真主叫我离开我父家，在外飘流的时候，我对她说：‘我们无论到什么地方去，你都要对别人说：‘他是我的哥哥。’这就是你待我的恩情了。’”¹⁴亚比米勒取了些牛羊、仆婢，送给易卜拉欣，又把易卜拉欣的妻子撒拉还给他。¹⁵亚比米勒说：“看哪，我的国土都在你面前，你喜欢哪里，就住在哪里吧。”

¹⁶他又对撒拉说：“看哪，我给了你哥哥一千块银子，作你在全家人面前的遮羞钱。这样，你在众人面前就算清白了。”¹⁷易卜拉欣祈求 真主， 真主就治好了亚比米勒和他的妻子，以及他的婢女们，使她们能生育。¹⁸因为易卜拉欣的妻子撒拉， 主*曾经使亚比米勒家中所有的妇女，都不能生育。

21

¹ 主*照以前所说的，眷顾撒拉； 主*按他的应许，在撒拉上成全了。²易卜拉欣年老的时候，撒拉怀了孕，到了 真主应许的日期，就给易卜拉欣生了一个儿子。³易卜拉欣给撒拉为他所生的儿子，起名叫易司哈格。⁴易卜拉欣的儿子易司哈格生下来第八天，易卜拉欣就照 真主嘱咐他的，给易司哈格行了割礼。⁵他儿子易司哈格出生的时候，易卜拉欣刚好一百岁。⁶撒拉说：“ 真主使我欢笑，凡听见的，也要为我欢笑。”⁷又说：“谁能告诉易卜拉欣，撒拉要乳养儿女呢？在他年老的时候，我竟给他生了一个儿子。”

⁸孩子渐渐长大，就断了奶。易司哈格断奶的那天，易卜拉欣摆设盛大的宴席。⁹撒拉看见那埃及人哈哲尔给易卜拉欣所生的儿子在嬉戏，¹⁰就对易卜拉欣说：“把这婢女和她的儿子赶出去，因为这婢女的儿子不能和我的儿子易司哈格一起承受产业。”¹¹易卜拉欣因他的儿子而非常烦恼。

¹² 真主对易卜拉欣说：“不要因这孩子和你的婢女而烦恼。撒拉对你说的话，你都要听从；因为易司哈格生的，才可以称为你的后代。”¹³至于这婢女的儿子，我也要使他成为一国，因为他是你的后代。”

¹⁴易卜拉欣清早起来，拿饼和一皮袋水，给了哈哲尔，放在她的肩膀上，又把孩子交给她，就打发她离开。哈哲尔走了，在比尔谢巴的旷野徘徊。¹⁵皮袋里的水用完了，哈哲尔就把孩子丢在一棵小树底下。¹⁶然后自己走开，在离开约有一箭之远的地方，相对而坐，说：“我不忍眼看孩子死去。”就相对坐着，放声大哭。¹⁷ 真主听见了孩子的声音，他的天仙就从天上呼唤哈哲尔，对她说：“哈哲尔啊，你为什么这样呢？不要害怕，因为孩子在那里所发的声音 真主已经听见了。¹⁸起来，扶起孩子，尽力保护他；因为我要使他成为大国。”¹⁹ 真主开了哈哲尔的眼睛，她就看

*21:2: 来 11:11

*21:4: 创 17:12; 使 7:8

*21:10: 加 4:29-30

*21:12: 罗 9:7; 来 11:18

见一口水井。她去把皮袋盛满了水，就给孩子喝。²⁰ 真主与孩子同在，他渐渐长大，住在旷野，成了个弓箭手。²¹ 他住在巴兰的旷野，他的母亲从埃及地给他娶了一个妻子。

²² 那时，亚比米勒和他的军长菲格尔对易卜拉欣说：“在你所做的一切事上，真主都与你同在。
²³ 现在你要在这里指着真主对我盟誓，你不会以诡诈待我和我的子子孙孙。我如何恩待你，你也要如何恩待我和你寄居的地方。”²⁴ 易卜拉欣回答：“我愿意盟誓。”²⁵ 易卜拉欣因亚比米勒的仆人强占了一口水井，就指责亚比米勒。²⁶ 亚比米勒说：“我不知道谁做了这件事，你也没有告诉我；我现在才听说。”²⁷ 于是易卜拉欣牵了牛羊来，送给亚比米勒，二人就彼此立约。²⁸ 易卜拉欣把羊群中的七只母羊羔，放在另外一处。²⁹ 亚比米勒问易卜拉欣：“你把这七只母羊羔放在另外一处，是什么意思呢？”³⁰ 易卜拉欣回答：“意思就是：你从我手里接受这七只母羊羔，好作我挖了这口井的证据。”³¹ 因此那地方名叫比尔谢巴^a，因为他们二人在那里起了誓。³² 他们在比尔谢巴立约以后，亚比米勒和他的军长菲格尔，就起程回非利士地区去了。³³ 易卜拉欣在比尔谢巴栽了一棵垂丝柳树，就在那里求告主、永活的真主的名。³⁴ 易卜拉欣在非利士人的地方寄居了许多日子。

22

¹ 这些事以后，真主试验易卜拉欣，对他说：“易卜拉欣啊！”他回答：“我在。”*² 真主说：“带着你的儿子，就是你所爱的独子易司哈格，到摩利亚地方去，在我指示你的一座山上，把他献为燔祭。”*³ 易卜拉欣清早起来，准备好了驴，带着两个仆人和自己的儿子易司哈格，也劈好了献燔祭用的柴，就起程到真主指示他的地方去。⁴ 第三天，易卜拉欣放眼观望，远远地看见了那个地方。⁵ 易卜拉欣对他的仆人说：“你们和驴留在这里，我与孩子要到那边去礼拜，然后回到你们这里来。”⁶ 易卜拉欣把献燔祭的柴，放在他儿子易司哈格的身上，自己手里拿着火与刀。他们二人一起向前走的时候，⁷ 易司哈格问他父亲易卜拉欣说：“阿大！”易卜拉欣回答：“我儿！有什么事？”易司哈格说：“你看，火与柴都有了，可是献燔祭用的羊羔在哪里呢？”⁸ 易卜拉欣回答：“我儿，真主自己会亲自预备献燔祭用的羊羔。”于是二人继续一起前行。

⁹ 他们到了真主指示他的地方，易卜拉欣就在那里筑了一座祭台，摆好了柴，绑了自己的儿子易司哈格，就把他放在祭台的柴上。*¹⁰ 易卜拉欣伸手拿刀，要宰自己的儿子的时候，¹¹ 主*的天仙从天上呼唤易卜拉欣，说：“易卜拉欣，易卜拉欣！”易卜拉欣回答：“我在。”¹² 天仙说：“不要在这孩子身上下手，一点也不能害他；现在我知道你是敬畏真主的了，因为你没有留下你的儿子、你的独子不给我。”¹³ 易卜拉欣抬眼观看，看见在后面有一只公绵羊，两角扣在稠密的小树丛中；易卜拉欣就去取了那只公绵羊，把它献为燔祭，代替自己的儿子。¹⁴ 易卜拉欣给那个地方起名叫“主*会预备”。直到今天，人们还说：“在主*的山上定有预备。”¹⁵ 主*的天仙第二次从天上呼唤易卜拉欣，¹⁶ 说：“主*说：‘我指着自已盟誓，你既顺从了我，没有留下你的儿子、你的唯一儿子，*¹⁷ 我必定赐福给你，要使你的后代繁多，像天上的星，海边的沙；你的后代将占领仇敌的城门。*¹⁸ 地上万国都要因你的后代得福，因为你听从了我的话。’”¹⁹ 易卜拉欣回到

*21:22: 创 26:26

^a“比尔谢巴”意思是“盟誓之井”。

*22:1-13: 来 11:17-19

*22:2: 代下 3:1

*22:9: 白 2:21

^b希伯来语读作“雅威·以勒”。

*22:16-17: 来 6:13-14

*22:17: 来 11:12

他的仆人那里；他们就起程，一起到比尔谢巴去了；易卜拉欣就住在比尔谢巴。

²⁰这些事以后，有人告诉易卜拉欣说：“密迦也给你的兄弟拿鹤生了几个儿子；²¹长子是乌斯，他的弟弟是布斯，和亚兰的父亲基母利；²²还有基薛、哈琐、必达、益拉和彼土利。”²³——彼土利生了利百加——这八个人，都是密迦给易卜拉欣的兄弟拿鹤生的儿子。²⁴拿鹤的妾名叫流玛。她也生了提八、迦舍、他辖和玛迦。

23

¹撒拉享寿一百二十七岁，这是撒拉一生的岁数。²撒拉在迦南地的基列·亚巴归真，就是希伯仑；易卜拉欣进去为撒拉哀恸哭号。³易卜拉欣从亡人面前起来，对赫人说：⁴“我是寄居在你们中的外族人，求你们在你们当中给我一块坟地作产业，使我可以埋葬我的亡人，使她不暴露在我面前。”⁵赫人回答易卜拉欣，说：⁶“我的主人请听，我们在当中是一位尊贵的王子，你可以在我们最好的坟地里埋葬你的亡人，我们不会有人阻止你在他的坟地埋葬你的亡人。”⁷于是，易卜拉欣起来，向当地的赫人下拜，⁸对他们说：“你们若有意使我埋葬我的亡人，使她不暴露在我的眼前，就请听我的话，为我请求琐辖的儿子以弗仑，⁹叫他把他所拥有的，地头上那麦比拉洞卖给我。他可以按十足的价银卖给我，使我在你们当中有产业作坟地。”¹⁰那时，以弗仑正坐在赫人之中。于是，赫人以弗仑就回答易卜拉欣，所有来到城门口的赫人都听见他说：¹¹“我的主人，不要这样，请听我说，这块地我送给你，连其中的洞我也送给你。我当着我族人的面送给你，让你可以埋葬你的亡人。”¹²易卜拉欣就在当地的人面前下拜，¹³然后在当地的人面前对以弗仑说：“请听我说，如果你愿意，我一定把地价银给你，请你收下吧，让我可以在那里埋葬我的亡人。”¹⁴以弗仑回答易卜拉欣，对他说：¹⁵“我的主人，请听我说，一块值四百谢克尔^c银子的田地，在你我之间，能算什么呢？你埋葬你的亡人吧。”¹⁶易卜拉欣同意以弗仑说的价银，就照他在赫人面前所说的，拿商人通用的银子，称了四百谢克尔给以弗仑。

¹⁷于是，以弗仑在麦比拉，在幔利前面的那块地，包括那块地和其中的洞，地里和四周所有的树木，¹⁸都当着赫人的面，就是在所有来到城门口的赫人面前，移交给易卜拉欣作产业。¹⁹这事以后，易卜拉欣把自己的妻子撒拉埋在迦南地，幔利前面麦比拉田间的洞里。幔利就是希伯仑。²⁰这样，那块地和地头上的洞，就由赫人移交给了易卜拉欣为产业作坟地。

24

¹易卜拉欣老迈了，年事已高，主*在一切事上都赐福给他。²易卜拉欣对他家中最老的，管理他所有产业的那个仆人说：“请把你的手放在我的大腿底下^d。”³我要你指着主*、天地的真主盟誓，不要从我现在居住的迦南人中，给我儿子娶他们的女子为妻。⁴你却要到我的故乡、我的亲族那里去，给我儿子易司哈格娶妻。”⁵仆人问易卜拉欣：“如果那女子不愿跟我到这地方来，我必须把你的儿子带回你老家去吗？”⁶易卜拉欣对他说：“你要谨慎，千万不要带我儿子回到那里去。”⁷主*天上的真主，就是领我离开我的父家和我亲族之地，曾经对我说话，又向我盟誓的那位说：“我要把这片土地赐给你的后代。”他会在你前面派遣他的天仙，你就可以从那里给我儿子娶妻。⁸如果那个女孩不愿跟你来，我叫你所起的这誓就与你无关了。只是绝对不要带我儿子回到那里去。”⁹于是，仆人把手放在他主人易卜拉欣的大腿下，为这件事向易卜拉欣盟誓。

*22:18: 使 3:25

*23:4: 来 11:9, 13; 使 7:16

^c古以色列的重量单位，约11.5克。

^d古代中东习俗，把手放在男性羞体上严肃发誓，即成不能更改的重誓。

¹⁰那仆人从他主人的骆驼里取了十峰骆驼，带着主人的各种美物，起程往两河之间的亚兰^o去，到了拿鹤居住的城市。¹¹黄昏时分，女人出来打水的时候，那仆人就叫骆驼跪在城外的水井旁边，¹²然后祈求说：“主*，我主人易卜拉欣的真主啊，求您今天使我遇见好机会，施慈爱给我的主人易卜拉欣。”¹³我现在站在水泉旁边，城内居民的女儿正出来打水。¹⁴我对哪一个少女说：“请你放下水瓶来，让我喝点水。”如果她回答：“请喝，我也给你的骆驼喝。”愿那少女就作您选定给您仆人易司哈格的妻子。这样，我就知道您施慈爱给我的主人了。”¹⁵话还没有说完，没想到，利百加肩头上扛着水瓶出来了。利百加是彼土利所生的。彼土利是易卜拉欣兄弟拿鹤的妻子密迦的儿子。¹⁶那少女容貌非常美丽，还是个处女，没有男人亲近过她。她下到水泉那里，打满了水瓶，又上来。¹⁷仆人就跑去迎着她，说：“请你把瓶里的水给我喝一点。”¹⁸那少女回答：“我的主人请喝。”就急忙把水瓶拿下来，托在手上给他喝。¹⁹他喝足了，少女就说：“我也要为你的骆驼打水，直到它们都喝足了。”²⁰于是急忙把水瓶里的水倒在槽里，又跑到井旁去打水，给他所有的骆驼打上水来。²¹那个人一句话也不说，只注视着她，要知道主*使他的道路顺利不顺利。²²骆驼喝足了，那个人就拿出一个重半谢克尔的金鼻环，戴在她的鼻子上，又拿出两个重十谢克尔的金手镯，套在她的手上，²³然后问她：“请你告诉我，你是谁的女儿？你父亲的家里有没有地方给我们住宿？”²⁴她回答：“我是密迦给拿鹤所生的儿子彼土利的女儿。”²⁵她又说：“我们有很多粮草和饲料，也有住宿的地方。”²⁶那个人就跪下礼拜主*，²⁷说：“主*，我主人易卜拉欣的真主是应当称颂的，因为他不断以慈爱和诚信待我的主人；主*也一路引导我，到了我主人的兄弟家里。”

²⁸那少女就跑回去，把这些事都告诉了她母亲家里的人。²⁹利百加有一个哥哥，名叫拉班。³⁰他看见了妹妹的鼻环和手上的手镯，又听见了妹妹利百加说：“那个人对我这样这样说”，就跑去见外面水泉旁边的那个人。他来到那个人跟前时，见他仍然站在骆驼旁边的水泉那里。³¹拉班说：“你这蒙主*赐福的，请进来吧，为什么站在外面呢？我已经收拾好了房间，也为骆驼准备了地方。”³²那个人就进了拉班的家。拉班卸了骆驼，拿粮草和饲料给骆驼吃，又拿水给那个人和与他同来的人洗脚。³³然后在他面前摆上食物，但那个人说：“在我话没说完之前，我不能吃。”拉班说：“请说。”³⁴那个人说：“我是易卜拉欣的仆人。”³⁵主*厚厚地赐福我主人，他就昌大起来；主*又赐给他羊群、牛群、金银、仆婢、骆驼和驴。³⁶我主人的妻子撒拉年老的时候，给我主人生了一个儿子。我主人也把他所有的一切都给了这个儿子。³⁷我主人要我盟誓，说：“你不要从我现在居住的迦南地区，给我儿子娶迦南女子为妻。”³⁸你要到我的父家，和我的族人那里去，给我儿子娶个妻子。”³⁹我问我主人：“如果那个女孩不愿跟我回来呢？”⁴⁰他回答：“我行事为人都在他面前的主*，要派遣他的天仙与你一起去，使你的道路顺利，你就可以从我的族人和我的父家，给我的儿子娶个妻子。”⁴¹只要你到了我的族人那里去，我叫你起的誓就与你无关；如果他们不把女孩交给你，我叫你起的誓也与你无关。”⁴²我今天到了水泉那里，就说：“主*，我主人易卜拉欣的真主啊，如果您叫我所走的道路顺利，⁴³那么，我现在站在水泉旁边，但愿有一个少女出来打水，我要对她说：“请你把瓶里的水给我喝一点。”⁴⁴如果她对我说：“你请喝，我还要打水给你的骆驼喝。”愿那女孩就作主*给我主人的儿子所选定的妻子。”⁴⁵我心里的话还没有说完，利百加就肩头扛着水瓶出来了，她下到水泉那里去打水；我就对她说：“请给我水喝。”⁴⁶她急忙从肩上拿下水瓶来，说：“请喝，我还要给你的骆驼喝。”我喝了，她也打水给我的骆驼喝。⁴⁷于是我问她，说：“你是谁的女儿？”她回答：“我是密迦给拿鹤所生的儿子彼土利的女儿。”我就把鼻环戴在她的鼻子上，把手镯套在她的两手上。⁴⁸然后我跪下礼拜主*，称颂主*，我主人易卜拉欣的真主，因为他引导我走恰当的路，使我得到我主人的兄弟的孙女，作我主人的儿子的妻子。⁴⁹现在，如果你们愿意以慈爱和诚信待我的主人，就请告诉我。如果不愿意，也请你们告诉我；使我可以知道怎么做。”

^o两河之间的亚兰，即美索不达米亚。

⁵⁰拉班和彼土利回答，说：“这事既然出于主*，我们就不能对你说长道短。⁵¹看哪，利百加就在你面前，你可以把她带去，照主*所说的，作你主人儿子的妻子。”⁵²易卜拉欣的仆人听到了他们这些话，就俯伏在地礼拜主*。⁵³那仆人拿出金器、银器和衣服送给利百加，又把贵重的礼物送给她的哥哥和她的母亲。⁵⁴然后，仆人和与他同来的人才吃喝，并且住了一夜。他们早晨起来，仆人说：“请打发我回到我主人那里去吧！”⁵⁵利百加的哥哥和母亲说：“让这女孩和我们再多住几天，或是十天，然后她可以离去。”⁵⁶仆人回答他们：“你们不要挽留我，主*既然使我的道路顺利，就请打发我回到我主人那里去。”⁵⁷他们说：“我们可以把那女孩叫来，问问她的意思。”⁵⁸他们把利百加叫来，问她：“你愿意与这个人一起去吗？”她回答：“我愿意去。”⁵⁹于是，他们把自己的妹妹利百加，她的乳母和易卜拉欣的仆人，以及同来的人，都打发走了。⁶⁰他们给利百加祝福，对她说：

“我们的妹妹啊，
愿你作千万人的母亲；
愿你的后代，
占领仇敌的城门。”

⁶¹利百加和她的女仆们就起来，骑上骆驼，跟那个人走；那仆人就带着利百加走了。⁶²那时，易司哈格刚从庇耳·拉海·莱回来，他原本是住在南地的。⁶³黄昏的时候，易司哈格出来田野里默想。他抬头观看，忽然看见来了些骆驼。⁶⁴利百加抬头观看，看见了易司哈格，就下了骆驼，⁶⁵问那仆人：“在田野里走来迎接我们的这个人是谁？”仆人回答：“他是我的主人。”利百加就拿面纱蒙在脸上。⁶⁶仆人把所做的一切事，都告诉易司哈格。⁶⁷易司哈格领利百加进了他母亲撒拉的帐篷，并且娶了她。利百加就作了易司哈格的妻子。易司哈格爱利百加。自从母亲去世后，易司哈格这才得到了安慰。

25

¹易卜拉欣又娶了一个妻子，名叫基土拉。²基土拉给他生了心兰、约珊、米但、麦德彦、伊施巴和书亚。³约珊生了赛伯邑和底但，而底但的子孙是亚书利人、利都示人和利乌米人。⁴麦德彦的儿子是以法、以弗、哈诺、亚比大和以勒大。这些人都是基土拉的子孙。⁵易卜拉欣把自己所有的一切都给了易司哈格。⁶易卜拉欣把礼物分给他庶出的儿子们，在自己还活着的时候，就打发他们离开他的儿子易司哈格，向东走，往东方之地去。

⁷易卜拉欣一生的年日是一百七十五岁。⁸易卜拉欣寿高年老，享尽天年，气绝归真，归到他的先人那里去了。⁹他的儿子易司哈格和易司马仪把他埋葬在麦比拉洞里。这洞是在幔利前面，赫人琐辖的儿子以弗仑的田间，¹⁰就是易卜拉欣从赫人那里买来的那块地。易卜拉欣和他的妻子撒拉都埋葬在那里。¹¹易卜拉欣归真后，真主赐福给他的儿子易司哈格；那时，易司哈格住在庇耳·拉海·莱附近。

¹²以下是撒拉的婢女埃及人哈哲尔，给易卜拉欣所生的儿子易司马仪的后代。¹³易司马仪的儿子们，按他们的家谱，名字如下：易司马仪的长子是尼拜约，其次是吉达、押德别、米比衫、¹⁴米施玛、度玛、玛撒、¹⁵哈达、提玛、伊突、拿非施和基底玛。¹⁶这些都是易司马仪的儿子。他们的村庄和营地都按他们的名字命名；他们作了十二族的族长。¹⁷易司马仪一生的岁数，是一百三十七岁；他气绝归真，归到他的先人那里去了。¹⁸他的子孙住在哈腓拉直到埃及东面的书珥，通往亚述的道上。易司马仪却住在自己兄弟们的东面。

¹⁹以下是易卜拉欣的儿子易司哈格的后代。易卜拉欣生易司哈格。²⁰易司哈格娶利百加为妻的时候，刚好四十岁。利百加是巴旦·亚兰地方、亚兰人彼土利的女儿，是亚兰人拉班的妹妹。²¹易

司哈格因为自己的妻子不生育，就为她恳求 主*。 主*应允了他，他的妻子利百加就怀了孕。²² 双胞胎在她腹中彼此争斗，她就说：“如果这样，我为什么活着呢？”她就去求问 主*。²³ 主*回答她：*

“在你腹中有两个国家，
两个民族要从你腹中分出；
将来一族要强过另一族，
大的要服侍小的。”

²⁴到了生产的时候，她肚腹中果然是一对孪生子。²⁵先出来的，全身赤红有毛，像毛衣一样，他们就给他起名叫以扫^f。²⁶随后，他的弟弟也出来了，他的手抓住以扫的脚跟，因此就给他起名叫叶尔孤白^g。利百加生下两个儿子的时候，易司哈格刚好年满六十。

²⁷两个孩子渐渐长大；以扫善于打猎，喜欢生活在田野；叶尔孤白为人安静，常常住在帐篷里。²⁸易司哈格爱以扫，因为他常吃以扫的野味；利百加却爱叶尔孤白。²⁹有一次，叶尔孤白正在煮豆汤的时候，以扫从田野回来，又饿又累。³⁰以扫对叶尔孤白说：“求你把这红豆汤给我喝吧，因为我饿得要死。”因此，以扫的名字又叫以东^h。³¹叶尔孤白说：“你要先把你的长子名分卖给我。”³²以扫说：“我快要死了，这长子名分对我有什么好处呢？”³³叶尔孤白说：“你先向我盟誓吧。”*以扫就向他起了誓，把自己的长子名分卖给叶尔孤白。³⁴于是，叶尔孤白把饼和红豆汤给了以扫；以扫吃了，喝了，就起来走了。以扫就这样轻看了他的长子名分。

26

¹从前在易卜拉欣的时候，曾经有过一次饥荒，现在那地方又有饥荒，易司哈格就到基拉耳去，到非利士人的王亚比米勒那里。² 主*向易司哈格显现，说：“你不要下到埃及去，要住在我所指示你的地方。³你要寄居在这地，我要与你同在，要赐福给你，因为我要把这全境都赐给你和你的后代，履行我向你父亲易卜拉欣所起的誓。*”⁴我要使你的后代增多，像天上的星那样多；我要把这全境都赐给你的后代；地上的万国都要因你的后代得福。⁵这是因为易卜拉欣听从了我的话，遵守了我的嘱咐、我的命令、我的律例和我的诫律。”⁶于是，易司哈格就住在基拉耳。⁷那地方的人问起他的妻子，他就回答：“她是我的妹妹。”因为他不敢说：“她是我的妻子。”他心里想：“恐怕这地方的人，因利百加的缘故把我杀了，因为她容貌美丽。”*⁸易司哈格在那里住了很久。有一天，非利士人的王亚比米勒从窗户里向外观看，看见易司哈格正在爱抚他的妻子利百加。⁹亚比米勒于是把易司哈格召来，对他说：“你看，她确实是你的妻子，你怎么说是你的妹妹呢？”易司哈格回答他：“因为我心里想：‘恐怕我因她而丧命。’”¹⁰亚比米勒说：“你向我们做的是什么事呢？人民中间险些有人与你的妻子同房，那你就把我们陷在罪恶里了。”¹¹于是，亚比米勒吩咐全国人民，说：“凡是触犯这个人或他妻子的，要被处死。”

¹²易司哈格在那里耕种，那一年丰收百倍， 主*的确赐福给他。¹³他就日渐昌大，越来越富有，成了个大富翁。¹⁴他拥有羊群、牛群和很多仆人，非利士人就嫉妒他。¹⁵他父亲易卜拉欣在世的时候，所有由他父亲仆人挖的井，非利士人都塞住了，填满了土。¹⁶亚比米勒对易司哈格说：“你

*25:23: 罗 9:12

^f“以扫”意思是“有毛”。

^g“叶尔孤白”意思是“抓脚跟的”，也有“欺骗”之意。

^h“以东”意思是“红”。

*25:33: 来 12:16

*26:3-4: 创 22:16-18

*26:7: 创 12:13; 20:2

离开我们走吧，因为你比我们强大得多了。”¹⁷ 易司哈格于是离开那里，在基拉耳谷支搭帐篷，住在那里。

¹⁸ 他父亲易卜拉欣在世的时候，仆人所挖的水井，在易卜拉欣归真后都被非利士人塞住了。易司哈格重新挖掘这些井，仍然照他父亲所起的名字给他们命名。¹⁹ 易司哈格的仆人在山谷里挖井，在那里挖到一口活水井。²⁰ 基拉耳的牧人与易司哈格的牧人争闹起来，说：“这水是我们的。”易司哈格就给那井起名叫埃色ⁱ，因为他们与他相争。²¹ 易司哈格的仆人又挖了另一口井，他们又为这井争闹起来，因此易司哈格给这井起名叫西提拿^j。²² 易司哈格离开那里，又挖了另一口井；他们不再为这井争闹了，他就给那井起名叫利河伯^k，因为他说：“现在 主*给我们宽阔的地方，我们将在这里繁盛起来了。”

²³ 易司哈格从那里上到比尔谢巴去。²⁴ 那天晚上， 主*向他显现，说：

“我是你父亲易卜拉欣的 真主；
你不要怕，因为我与你同在；
我要为我仆人易卜拉欣的缘故，
赐福给你，使你的后代增多。”

²⁵ 易司哈格就在那里筑了一座祭台，呼求 主*的名；又在那里支搭帐篷；易司哈格的仆人也在那里挖了一口井。

²⁶ 亚比米勒和他的朋友亚户撒，以及他的军长菲格尔，从基拉耳来到易司哈格那里。²⁷ 易司哈格问他们：“你们既然恨我，把我从你们当中赶出来，为什么又到我这里来呢？”²⁸ 他们回答：“我们真实地看见 主*与你同在，因此我们想：‘不如我们双方盟誓。’让我们与你订立盟约吧；²⁹ 你不要伤害我们，正如我们从来没有触犯你，只有善待你，让你平平安安地离开。现在你是蒙 主*赐福的了。”³⁰ 易司哈格就为他们摆设宴席，他们就一起吃喝。³¹ 第二天，他们清早起来，彼此盟誓；易司哈格就送他们走，他们平平安安地离开他走了。³² 那一天，易司哈格的仆人来把他们挖井的事告诉他，说：“我们找到水了。”³³ 易司哈格就给那井起名叫谢巴，因此那城名叫比尔谢巴，直到今天。

³⁴ 以扫四十岁的时候，娶了赫人比利的女儿犹滴，和赫人以伦的女儿巴实抹为妻。³⁵ 她们二人常使易司哈格和利百加伤心难过。

27

¹ 易司哈格年老，眼睛昏花，看不见东西了；他把他大儿子以扫叫过来，对他说：“我儿啊！”以扫回答他：“我在。”² 易司哈格说：“现在我已经老了，不知道什么时候会死。³ 你现在拿你打猎的用具，就是你的箭囊和弓，出到田野去为我打猎。⁴ 照我所喜欢的，给我准备美味的食物，拿来给我吃；好让我在未死以前给你祝福。”

⁵ 易司哈格对他儿子以扫说话的时候，利百加也听见。以扫到田野去打猎，要带些野味回来。⁶ 利百加就对她儿子叶尔孤白说：“我听见你父亲对你的哥哥以扫这样说：⁷ ‘你去为我打些猎物回来，给我准备美味的食物，让我吃了，在我未死以前可以在 主*面前给你祝福。’⁸ 我儿啊，现在你要听我的话，照我嘱咐你的去做。⁹ 你赶快到羊群那里去，给我牵两只肥嫩的小山羊来，我要照你父亲所喜欢的，给他准备美味的食物。¹⁰ 然后你要拿去给你父亲吃，好让他在未归真以前给你祝福。”¹¹ 叶尔孤白对他的母亲利百加说：“但是哥哥以扫浑身是毛，而我却是个皮肤光滑的人。”¹² 万

ⁱ“埃色”意思是“争执”。

^j“西提拿”意思是“敌对”。

^k“利河伯”意思是“宽阔”。

*26:26: 创 21:22

一我父亲摸着，定以为我是骗子，那时我就要自招诅咒，而不是祝福了。”¹³他母亲对他说：“我儿啊，愿你所招的诅咒归到我身上吧，你只管听我的话，去把羊牵来给我。”¹⁴他就去把羊羔牵来，交给他母亲，他母亲就照他父亲所喜欢的，准备美味的食物。¹⁵利百加又把大儿子以扫留在家里最好的衣服拿来，给她小儿子叶尔孤白穿上。¹⁶又用小山羊的皮，包在叶尔孤白的手上和他颈上光滑的地方。¹⁷然后，她把自己所准备美味的食物和饼，放在她儿子叶尔孤白的手里。

¹⁸叶尔孤白来到他父亲那里，说：“阿大！”易司哈格说：“我在，我儿啊，你是谁？”¹⁹叶尔孤白对他父亲说：“我就是你的长子以扫，你嘱咐我做的，我已经照样做了。请坐起来，吃我的猎物，好给我祝福。”²⁰易司哈格问他的儿子：“我儿啊，你怎么这样快就猎到了呢？”叶尔孤白回答：“因为真主你的主*叫我碰着好机会。”²¹易司哈格对叶尔孤白说：“我儿啊，你上前来，让我摸摸你，看看你是不是我的儿子以扫。”²²叶尔孤白就靠近他父亲易司哈格身边，易司哈格摸着，说：“声音是叶尔孤白的声音，手却是以扫的手。”²³易司哈格认不出他来，因为他的手上有毛，像他哥哥以扫的手一样，于是给他祝福。²⁴易司哈格问：“你真是我的儿子以扫吗？”他回答：“我是。”²⁵易司哈格说：“把食物递给我，好让我吃我儿子的猎物，我就给你祝福。”叶尔孤白把食物递给他，他就吃了；又拿酒给他，他也喝了。²⁶他父亲易司哈格对他说：“我儿啊，你上前来，和我亲吻。”²⁷他就上前和父亲亲吻；他父亲一闻到他衣服的香气，就给他祝福，说：

“看哪，我儿子的香气，
像蒙主*赐福的田地所发出的香气一样。* ”

²⁸愿真主赐给你
天上的甘露，
地上的沃土，
以及大量谷物和醇酒。
²⁹愿万民服侍你，
愿万族向你下拜，
愿你作你兄弟的主人，
愿你母亲的子孙向你下拜。
诅咒你的，愿他受诅咒；
给你祝福的，愿他蒙福。* ”

³⁰易司哈格给叶尔孤白祝福完了，叶尔孤白刚刚从他父亲易司哈格那里出来的时候，他哥哥以扫就打猎回来了。³¹他也准备了美味的食物，拿来给他父亲，对他说：“请我父起来，吃你儿子的猎物，好给我祝福。”³²他父亲易司哈格问他：“你是谁？”他回答：“我就是你的长子以扫。”³³易司哈格就异常地战兢起来，说：“那么，刚才去打猎又拿猎物给我的是谁呢？在你没来之前，我已经吃了，又给他祝福了；他将来必定蒙福。”³⁴以扫听了他的话，就非常痛心，放声大哭，对他父亲说：“阿大，求你也给我祝福。”³⁵易司哈格说：“你弟弟已经前来，用诡计把你的祝福夺去了。”³⁶以扫说：“他名叫叶尔孤白不是很对吗？因为他欺骗了我两次。从前他夺去我的长子名分，现在他又夺去我的祝福。”以扫又说：“你再没有祝福留给我吗？”*³⁷易司哈格回答以扫，说：“我已经立他作你的主人，又把他所有的兄弟给了他作仆人，并且把谷物和醇酒供给他了。我儿啊，我还可以为你做什么呢？”³⁸以扫问他的父亲：“阿大，你只有一个祝福吗？阿大，求你也给我祝福。”以扫就放声大哭。*³⁹他父亲易司哈格回答他，说：* ”

*27:27-29: 来 11:20

*27:29: 创 12:3

*27:36: 创 25:29-34

*27:38: 来 12:17

*27:39-40: 来 11:20

“你住的地方要远离地上的沃土，
远离天上的甘露。

⁴⁰ 你要依靠刀剑生活，*
你要服侍你的弟弟；
到你自由的时候，
你要从你的脖子上挣脱他的轭。”

⁴¹ 以扫因为他父亲给叶尔孤白所祝的福，就怀恨叶尔孤白；以扫心里想：“为我父亲守丧的时候近了，到时我要杀了我弟弟叶尔孤白。”⁴² 有人把利百加大儿子以扫所说的话告诉了利百加，她就派人把她小儿子叶尔孤白叫来，对他说：“你哥哥以扫想要杀你，报仇雪恨。”⁴³ 我儿啊，现在你要听我的话；起来，逃到哈兰我哥哥拉班那里去吧。⁴⁴ 与他住些时日，等到你哥哥的怒气消了。⁴⁵ 你哥哥对你消了怒气，忘记了你对他所做的事，我就派人去把你从那里接回来。我何必在一日之内丧失你们两个呢？”

⁴⁶ 利百加对易司哈格说：“我因为这些赫人女子，已经生不如死。如果叶尔孤白也从这个地方的女子中，娶了像这样的赫人女子为妻，那我活着还有什么意思呢？”

28

¹ 易司哈格把叶尔孤白叫了来，给他祝福，并且嘱咐他，说：“你不要娶迦南的女子为妻。² 起来，到巴旦·亚兰你外祖父彼土利的家里去，在那里娶你舅父拉班的一个女儿为妻。³ 愿全能的 真主赐福给你，使你繁衍增多，成为大族。⁴ 愿 真主把应许给易卜拉欣的福，赐给你和你的后代，使你可以得到你寄居的土地为业，就是 真主赐给易卜拉欣的。”*⁵ 于是，易司哈格打发叶尔孤白去了，叶尔孤白就往巴旦·亚兰去，到了亚兰人彼土利的儿子拉班那里。拉班就是叶尔孤白和以扫的母亲利百加的哥哥。⁶ 以扫见易司哈格给叶尔孤白祝福，又打发他到巴旦·亚兰去，在那里娶妻；又见易司哈格给叶尔孤白祝福的时候，嘱咐他说：“你不要娶迦南的女子为妻”；⁷ 又见叶尔孤白听从了他父母的话，到巴旦·亚兰去了；⁸ 以扫就看出，他父亲易司哈格不喜欢迦南的女子。⁹ 于是，以扫到易司马仪那里去，在他两个妻子以外，娶了玛哈拉为妻。玛哈拉就是易卜拉欣的儿子易司马仪的女儿、尼拜约的妹妹。

¹⁰ 叶尔孤白离开比尔谢巴，到哈兰去。¹¹ 来到一个地方，就在那里过夜，因为太阳已经落山了。他拾起那地方的一块石头，把它放在头底下作枕头，就在那里躺下睡了。¹² 他做了一个梦，梦见一个梯子立在地上，梯顶直通到天， 真主的众天仙在梯子上，上下往来。*¹³ 主*站在梯子上，说：“我是 主*，你祖父易卜拉欣的 真主，也是易司哈格的 真主，我要把你现在躺着的这块地赐给你和你的后代。*¹⁴ 你的后代将像地面的灰尘那么多；你要向西、东、北、南扩展；地上的万族要因你和你的后代得福。*¹⁵ 我与你同在，你无论到哪里去，我都看顾你；我要领你回到这地方来，因为我不离弃你，直到我实现了我对你所应许的。”¹⁶ 叶尔孤白一觉醒来，说：“ 主*确实在这地方，我竟不知道！”¹⁷ 他就惧怕起来，说：“这地方多么可畏啊，这不是别的地方，而是 真主的殿，是天之门。”

¹⁸ 叶尔孤白清早起来，把他曾经放在头底下作枕头的那块石头，立作石柱，在柱上浇了油。¹⁹ 他

*27:40: 创 36:8; 王下 8:20

*28:4: 创 17:4-8

*28:12: 叶 1:51

*28:13: 创 13:14-15

*28:14: 创 12:3; 22:18

就给那地方起名叫伯特利¹，但那城最初名叫路斯。²⁰于是叶尔孤白许了一个愿说：“如果 真主与我同在，在我所走的路上看顾我，赐我食物吃，给我衣服穿，²¹使我可以平平安安地回到我的父家，我就必定以 主*为我的 真主，²²我立作石柱的那块石头，要作 真主的殿；您赐给我的一切，我将把十分之一献给您。”

29

¹叶尔孤白继续前行，到了东方人的地方。²他看见田野里有一口井；有三群羊躺卧在井旁，因为人们都是用那井里的水给羊群喝；井口上有一块大石头。³当所有羊群都到齐了，牧人就把井口的石头滚开，打水给羊群喝，然后把石头放回井口原处。⁴叶尔孤白问这些牧人：“弟兄们，你们是哪里来的？”他们回答：“我们是从哈兰来的。”⁵他问他们：“你们认识拿鹤的孙子拉班吗？”他们回答：“我们认识。”⁶叶尔孤白又问他们：“他平安吗？”他们回答：“平安。你看，他的女儿拉结领着羊群来了。”⁷叶尔孤白说：“现在太阳还高，不是牲畜相聚的时候；你们打水给羊群喝，再去牧放吧。”⁸他们回答：“我们不能这样做，必须等到所有的羊群都到齐了，有人把井口的石头滚开，我们才可以打水给羊群喝。”⁹叶尔孤白还在跟他们说话的时候，拉结领着她父亲的羊群来了。拉结原来是个牧羊女。¹⁰叶尔孤白看见了舅父拉班的女儿拉结，和舅父拉班的羊群，就上前来，把井口的石头滚开，打水给舅父拉班的羊群喝。¹¹叶尔孤白和拉结亲吻，就放声大哭。¹²叶尔孤白告诉拉结，自己是她父亲的外甥，是利百加的儿子。拉结就跑去告诉她的父亲。

¹³拉班听见了关于外甥叶尔孤白的消息，就跑去迎接他，拥抱他，和他亲吻，带他到自己的家里。叶尔孤白就把一切经过都告诉拉班。¹⁴拉班对叶尔孤白说：“你确实是我的骨肉。”叶尔孤白就与拉班一起住了一个月。

¹⁵拉班对叶尔孤白说：“你因为是我的外甥，就要无偿地服侍我吗？告诉我，你要什么报酬？”¹⁶拉班有两个女儿；大的名叫利亚，小的名叫拉结。¹⁷利亚的眼睛虽然可爱，拉结却生得身材美丽，样貌娟秀。¹⁸叶尔孤白爱拉结，所以对拉班说：“我愿为你的小女儿拉结服侍你七年。”¹⁹拉班说：“我把她给你，比给别人更好，你就与我一起住吧。”²⁰于是，叶尔孤白为拉结服侍了拉班七年；他就看这七年像几天一样，因为他爱拉结。

²¹叶尔孤白对拉班说：“期限到了，请把我的妻子给我，好让我与她亲近。”²²拉班就摆设宴席，邀请了那地方所有的人。²³到了晚上，拉班把自己的女儿利亚带来给叶尔孤白，叶尔孤白就与她亲近。²⁴拉班又把自己的婢女悉帕给了女儿利亚作婢女。²⁵到了早晨，叶尔孤白才看出原来是利亚，就对拉班说：“你向我做的是什么事呢？我服侍你，不是为了拉结吗？你为什么欺骗我呢？”²⁶拉班回答：“大女儿还没有出嫁，就先把小女儿嫁出去，我们这地方没有这规矩。²⁷你与大女儿七天的庆典过了以后，我们也把小女儿给你，只是你要再服侍我七年。”²⁸于是叶尔孤白这样做了。他与利亚七天的庆典过了以后，拉班就把自己的女儿拉结给叶尔孤白为妻。²⁹拉班又把自己的婢女辟拉给了女儿拉结作婢女。³⁰叶尔孤白也与拉结亲近，并且爱拉结胜过爱利亚；于是他又服侍了拉班七年。

³¹主*见利亚失宠，就使她生育，拉结却不生育。³²利亚怀孕，生了一个儿子，就给他起名叫流本³³，因为她说：“主*看见了我的苦情，现在我的丈夫要爱我了。”³³她又怀孕，生了一个儿子，就说：“主*因为听见我失宠，所以又赐给我这个儿子。”于是给他起名叫西缅³⁴。她又怀孕，生了一个儿子，就说：“这一次，我的丈夫要依恋我了，因为我已经给他生了三个儿子。”因

¹“伯特利”意思是“真主的殿”。

“流本”意思是“瞧，有儿子了。”

“西缅”意思是“听见”。

此给孩子起名叫利未^o。³⁵她又怀孕，生了一个儿子，就说：“这一次，我要感赞主*了。”因此给孩子起名叫耶胡达^p。这样，她才停止了生育。

30

¹拉结见自己没有给叶尔孤白生孩子，就嫉妒她的姐姐，对叶尔孤白说：“你要给我儿子，不然，我要死了。”²叶尔孤白就向拉结生气，说：“使你不能生育的是真主，我能代替他吗？”³拉结说：“我的婢女辟拉在这里，你可以与她亲近，使她生子归于我，我就可以由她得到孩子。”⁴于是，拉结把自己的婢女辟拉给了叶尔孤白为妾，叶尔孤白就与她亲近。⁵辟拉怀孕，给叶尔孤白生了一个儿子。⁶拉结说：“真主为我伸了冤，也垂听了我的声音，赐给我一个儿子。”所以给他起名叫丹^q。⁷拉结的女仆辟拉又怀孕，给叶尔孤白生了第二个儿子。⁸拉结说：“我与姐姐激烈争斗，我得胜了。”于是给孩子起名叫拿弗他利^r。

⁹利亚见自己停止生育，就把她的婢女悉帕给了叶尔孤白为妾。¹⁰利亚的婢女悉帕给叶尔孤白生了一个儿子。¹¹利亚说：“我真幸运。”给他起名叫迦得^s。¹²利亚的婢女悉帕又给叶尔孤白生了第二个儿子。¹³利亚说：“我真有福气，女子们都要称我是有福的。”于是给孩子起名叫亚设^t。

¹⁴到了收割麦子的时候，流本出去，在田间找到了一些风茄^u，就拿来给他母亲利亚。拉结对利亚说：“请你把你儿子的风茄分一些给我。”¹⁵利亚回答拉结：“你夺去了我的丈夫，还算小事吗？你还要夺去我儿子的风茄吗？”拉结说：“好吧，今夜就让他与你同房，来交换你儿子的风茄。”¹⁶到了晚上，叶尔孤白从田间回来，利亚出去迎接他，说：“你要与我亲近，因为我已经用我儿子的风茄把你雇下了。”那一夜，叶尔孤白就与利亚同房。¹⁷真主承领了利亚的祈求，利亚就怀孕，给叶尔孤白生了第五个儿子。¹⁸利亚说：“真主给了我酬报，因为我把我的婢女给了我的丈夫。”于是给孩子起名叫以萨迦^v。¹⁹利亚又怀孕，给叶尔孤白生了第六个儿子。²⁰利亚说：“真主把美好的礼物送给了我，这一次我的丈夫要抬举我了，因为我给他生了六个儿子。”于是给孩子起名叫西布伦^w。²¹后来利亚又生了一个女儿，给她起名叫底拿。²²真主顾念拉结，承领了她的祈求，使她能生育。²³拉结就怀孕，生了一个儿子，说：“真主把我的耻辱除去了。”²⁴于是给孩子起名叫优素福^x，说：“愿主*再给我一个儿子。”

²⁵拉结生了优素福以后，叶尔孤白对拉班说：“请你让我走吧，我好回到自己的地方，自己的故乡去。”²⁶请你把我服侍你所得的妻子和儿女都给我，让我回去；我如何服侍你，你很清楚。”²⁷拉班对他说：“我若蒙你赏脸，请你不要走，因为我算卦得了指示，知道主*赐福给我，是因你的缘故。”²⁸他又说：“请你定你的工资吧，我会给你的。”²⁹叶尔孤白对拉班说：“我如何服侍你，你的牲畜在我手里情形如何，你很清楚。”³⁰我没来以前，你所有的很少，现在却增加了很多；主*随着我的脚踪赐福给你。现在，我什么时候才能兴家立业呢？”³¹拉班问：“我该给你什么？”叶尔孤白回答：“你什么也不必给我；只要你答应我这一件事，我就继续牧放看管你的羊群。”³²今

^o“利未”意思是“依恋”或“结合”。

^p“耶胡达”意思是“感赞”。

^q“丹”意思是“为我伸冤”。

^r“拿弗他利”意思是“我的争斗”。

^s“迦得”意思是“幸运”。

^t“亚设”意思是“福气”。

^u一种原产欧洲的茄科植物，被普遍认为有催情的功效。

^v“以萨迦”意思是“酬报”。

^w“西布伦”意思是“礼物”或“尊敬”。

^x“优素福”意思是“增添”。

天我要走遍你的羊群，凡有斑点的羊、黑色的绵羊和有斑点的山羊，都挑出来，作为我的工资。³³日后你来查看我的工资的时候，我好对你证明我的公道。凡在我手里没有斑点的山羊，或不是黑色的绵羊，都算是我偷来的。”³⁴拉班回答：“好吧，就照你的话去做。”³⁵当天，拉班把有条纹和有斑点的公山羊、有斑点和有白纹的母山羊，以及所有黑色的绵羊，都挑出来交在自己儿子们的手里。³⁶又使自己和叶尔孤白之间相距有三天的路程。叶尔孤白就牧放拉班其余的羊群。

³⁷叶尔孤白拿杨树、杏树和枫树的嫩枝子，把树皮剥成白色的条纹，使枝子露出白的部分来。³⁸然后把剥了皮的枝子插在水沟和水槽里，枝子正对着来喝水的羊群。羊群来喝水的时候，就彼此交配。³⁹羊群对着枝子交配，就生下有条纹和有斑点的小羊来。⁴⁰叶尔孤白把羊羔分开，使拉班的羊，与这些有条纹的和所有黑色的羊相对。他为自己另组羊群，不把它们放在拉班的羊群中。⁴¹到了肥壮的羊群要交配的时候，叶尔孤白就在羊群的面前把枝子插在水沟里，使它们在枝子中间彼此交配。⁴²但当瘦弱的羊群交配的时候，叶尔孤白就不插枝子。这样，瘦弱的就归拉班，肥壮的就归叶尔孤白。⁴³于是，叶尔孤白变得非常富有，拥有很多羊群、仆婢、骆驼和驴。

31

¹叶尔孤白听见拉班的儿子们谈论，说：“叶尔孤白把我们父亲所有的都夺走了，他所有的这些财物，都是从我们父亲的财产里得来的。”²叶尔孤白也注意到拉班的脸色，对自己不像从前那样了。³那时，主*对叶尔孤白说：“你要回到你列祖之地，到你的亲族那里去，我将与你同在。”⁴叶尔孤白就派人把拉结和利亚叫到田野里的羊群那里去，⁵对她们说：“我注意到你们父亲的脸色，对我不像从前那样了；但是我父亲的真主与我同在。”⁶我尽了我的力量来服侍你们的父亲，这是你们知道的；⁷你们的父亲却欺骗了我，十次更改了我的工资；但真主不容许他伤害我。⁸如果他说：‘有斑点的算是你的工资’，羊群所生的全部都有斑点；如果他说：‘有条纹的算是你的工资’，羊群所生的全部有条纹。”⁹这样，真主把你们父亲的牲畜夺来，赐给我了。¹⁰有一次，羊群交配的时候，我在梦中抬头观看，看见爬在母羊身上的公山羊，都是有条纹、有斑点和有花斑的。¹¹真主的天仙在梦中对我说：“叶尔孤白。”我说：“我在。”¹²他说：“你抬头观看，所有爬在母羊身上的公山羊，都是有条纹、有斑点和有花斑的，因为拉班向你所做的一切，我都看见了。”¹³我就是伯特利的真主，你曾经在那里用油膏过石柱，又在那里向我许过愿。现在你要起程，离开这地，回到你的亲族那里去吧。”¹⁴拉结和利亚回答叶尔孤白，说：“在我们父亲的家里，我们还有可得的份额和产业吗？¹⁵他不是把我们看作外人吗？因为他把我们卖了，吞没了我们的身价。”¹⁶真主从我们父亲夺回来的一切财物，都是属于我们和我们儿女的。现在真主嘱咐你的一切，你只管做吧。”

¹⁷于是叶尔孤白起来，叫他的儿女和妻子们都骑上骆驼。¹⁸又赶着他所有的牲畜，带着他所得的一切财物，就是他在巴旦·亚兰所得的一切牲畜，要到迦南地，他父亲易司哈格那里去。¹⁹当时拉班剪羊毛去了，拉结就偷了他父亲的神像。²⁰叶尔孤白瞒着亚兰人拉班，没有告诉拉班他将要逃走。²¹于是，叶尔孤白带着他所有的一切逃走了。他起程渡过了大河，面向基列山走去。

²²到了第三天，有人告诉拉班说叶尔孤白逃走了。²³拉班就带着自己的兄弟们追赶他，追了七天的路程，才在基列山把他们追上了。²⁴当天晚上，真主在梦中来到亚兰人拉班那里，对他说：“你要小心，不要与叶尔孤白说什么。”²⁵拉班追上了叶尔孤白。当时叶尔孤白已经在山上支搭了帐篷；拉班和他的兄弟们，也在基列山上支搭了帐篷。²⁶拉班对叶尔孤白说：“你做的是什么事呢？你瞒着我，把我的女儿们当作战俘一样带走了。”²⁷你为什么暗中逃走，瞒着我不让我知道，使我可以高高兴兴地唱歌、击鼓、弹琴给你送行呢？²⁸你又不让我与我的外孙和女儿亲吻。你所做的太糊涂了！”²⁹我本来有能力可以伤害你，但昨天晚上，你们父亲的真主对我说：“你要小心，

不要与叶尔孤白说什么。’³⁰现在你既然思念你的父家心切，一定要回去，为什么又偷我的神像呢？”³¹叶尔孤白回答拉班，说：“我逃走，是因为我害怕，我心里想：恐怕你会把你的女儿们从我的手中抢走。³²至于你的神像，你在谁身上搜出来，那个人就不该活着；你当着咱们兄弟们的面查一查，如果在我这里有什么东西是你的，你只管拿去。”原来叶尔孤白不知拉结偷了神像。

³³拉班进了叶尔孤白的帐篷、利亚的帐篷和两个婢女的帐篷，都没有搜出什么，于是从利亚的帐篷出来，进了拉结的帐篷。³⁴拉结已经把神像放在骆驼的鞍下，自己坐在上面。拉班搜遍了帐篷，但没有搜出什么。³⁵拉结对她父亲说：“求我的主人不要生气，我不能在你面前起来，因为我正有女人的经期。”这样，拉班彻底搜查了，也搜不出那神像来。

³⁶叶尔孤白就生气，与拉班争吵起来。叶尔孤白责问拉班说：“我到底有什么过错，有什么罪恶，你竟这样急速地追赶我呢？”³⁷你已经搜遍了我所有的家具，你有没有找到你家的东西？可以把它放在这里，在你我的兄弟们面前，让他们可以在你我之间判断一下。³⁸这二十年来，我与你在了一起；你的母绵羊和母山羊没掉过胎，你羊群中的公羊，我没有吃过。³⁹被野兽撕裂的，我没有给你带回来，都是由我自己赔偿；无论白天偷去的，或是黑夜偷的，你都要我负责。⁴⁰我白天受尽炎热，黑夜受尽霜寒，不能入睡；我经常是这样。⁴¹我这二十年在你的家里，为你的两个女儿服侍了你十四年；为你的羊群服侍了你六年；你又十次改了我的工资。⁴²如果不是我父亲的 真主，就是易卜拉欣的 真主，易司哈格所敬畏的 真主，与我同在，你现在必定打发我空手回去。但真主看见了我的苦情和我手中的辛劳，所以他昨天晚上责备了你。”

⁴³拉班回答叶尔孤白，说：“这些女儿是我的女儿；这些孩子是我的孩子；这些羊群也是我的羊群。其实你眼所见的一切都是我的。但我今天向我的女儿和她们所生的孩子，能做什么呢？”⁴⁴来吧，现在我和你可以立约，作为你我之间的证据。”⁴⁵叶尔孤白就拿了一块石头，立作石柱。⁴⁶叶尔孤白又对自己的兄弟们说：“你们把石头堆聚起来。”他们就把石头拿来，堆成了一堆。他们又在石堆旁边吃喝。⁴⁷拉班称那石堆为伊迦尔·撒哈杜他，叶尔孤白却称那石堆为迦累得^y。⁴⁸拉班说：“今天这堆石头是你我之间的证据。”因此它名叫迦累得，⁴⁹又名叫米斯巴^z，因为拉班说：“我们彼此分离以后，愿 主*在你我之间监察。⁵⁰如果你虐待我的女儿，或在我的女儿以外，另娶妻子，虽然没有人在我们之间作证，但你要注意， 真主就是你我之间的见证人。”⁵¹拉班又对叶尔孤白说：“你看这堆石头，看我在你我之间所竖立的石柱。⁵²这堆石头就是证据，这石柱也是证据：我决不越过这石堆到你那里去，你也决不能越过这石堆和石柱，到我这里来害我。⁵³但愿易卜拉欣的 真主、拿鹤的 真主，就是他们父亲的 真主，在我们中间判断。”叶尔孤白就指着他父亲易司哈格所敬畏的 真主盟誓。⁵⁴叶尔孤白又在山上献牺牲，叫了自己的兄弟们来吃饭。他们吃了饭，就在山上过夜。⁵⁵拉班清早起来，与他的外孙和女儿亲吻，给他们祝福。然后拉班离开那里，回自己的地方去了。

32

¹叶尔孤白继续他的路程， 真主的众天仙遇见他。²叶尔孤白看见他们，就说：“这是 真主的军队。”于是给那地方起名叫玛哈念^a。

³叶尔孤白先派信使到西珥地，就是以东的地区，他的哥哥以扫那里去，⁴嘱咐他们说：“你们要对我的主人以扫这样说：‘你的仆人叶尔孤白这样说：我在拉班那里寄居，一直到现在。’⁵我拥有牛、驴、羊群、仆婢，现在派人来报告我的主人，希望得到你的欢心。”⁶信使回到叶尔孤白那里说：“我们到了你哥哥以扫那里，他带着四百人，正迎着你来。”⁷叶尔孤白感到非常惧怕和焦

^y“伊迦尔·撒哈杜他”和“迦累得”意思都是“以石堆作证”。

^z“米斯巴”意思是“观察之台”。

^a“玛哈念”意思是“两个军团”。

虑，就把随行的人、羊群、牛群和骆驼，分成两队，⁸心里想：“即使以扫来击杀这一队，余下的一队还可以逃脱。”⁹叶尔孤白说：“主*，我祖易卜拉欣的真主，我父易司哈格的真主啊，您曾经对我说过：‘回到你自己的故乡，到你的亲族那里去，我要厚待你。’¹⁰您向您仆人所施的一切慈爱和诚信，我确实不配得。从前我只拿着我的手杖过这约旦河；现在我却拥有这两队人马了。¹¹求您救我脱离我哥哥以扫的手，因为我怕他来击杀我，连母亲和孩子也击杀了。¹²您曾经说过：‘我要厚待你，使你的后代像海边的沙一样，多到不可胜数。’”^{*}

¹³那天晚上，叶尔孤白在那里过夜。然后从他所拥有的牲畜中，选出一部分，作为给他哥哥以扫的礼物，¹⁴就是母山羊二百只、公山羊二十只、母绵羊二百只、公绵羊二十只、¹⁵哺乳的母骆驼三十峰，各带着驹子，母牛四十头、公牛十头、母驴二十头、公驴十头。¹⁶叶尔孤白把这些分成一队一队，交在仆人的手里，又对仆人说：“你们先过去，每队之间要留一段距离。”¹⁷他又嘱咐走在最前的仆人说：“我哥哥以扫遇见你的时候，如果问你：‘你的主人是谁？你要到哪里去？在你前面的这些牲畜是谁的？’¹⁸你就要回答：‘是你仆人叶尔孤白的，是送给我的主人以扫的礼物，他自己也在我们后面。’”¹⁹他又嘱咐第二个、第三个和所有跟在队伍后面的人说：“你们遇见以扫的时候，都要这样对他说。²⁰你们还要说：‘你的仆人叶尔孤白在我们后面。’”因为他心里想：“我先送礼物去，借此与他和解，然后再与他见面，或者他会原谅我。”²¹于是礼物先过去了；那天晚上叶尔孤白在营中过夜。

²²叶尔孤白那夜起来，带着他的两个妻子、两个婢女和十一个孩子，都过了雅博渡口。

²³他带着他们，先打发他们过河，然后又打发他所有的都过去。²⁴只留下叶尔孤白一人，*有个人来与他摔跤，直到天快亮的时候。²⁵那个人见自己不能胜过他，就在他的大腿窝上打了一下。于是，叶尔孤白与那个人摔跤的时候，大腿窝脱了节。²⁶那个人说：“天快亮了，让我走吧。”叶尔孤白说：“如果你不给我祝福，我就不让你走。”

²⁷那个人问他：“你叫什么名字？”他回答：“叶尔孤白。”²⁸那个人说：“你的名字不要再叫叶尔孤白，要叫以色列^b，因为你与真主与人较力，都得了胜。”²⁹叶尔孤白问他，说：“请把你的名字告诉我。”*那个人回答：“为什么问我的名字呢？”他就在那里给叶尔孤白祝福。³⁰于是，叶尔孤白给那地方起名叫毗努伊勒^c，意思说：“我面对面看见了真主，我的性命仍得保全。”³¹叶尔孤白经过毗努伊勒的时候，太阳刚刚出来，照在他身上。他因为大腿的伤，走路一瘸一拐。³²因此，以色列人直到现在都不吃大腿窝上的筋，因为那个人在叶尔孤白的大腿窝筋上打了一下。

33

¹叶尔孤白抬头观看，见以扫带着四百人来了；他就把孩子分开三队，交给利亚、拉结和两个婢女。²他叫两个婢女和她们的孩子走在前头，利亚和她的孩子跟着，拉结和优素福走在最后。³他自己却走在他们前面，七次俯伏在地，直到走近他哥哥。⁴以扫跑来迎接他，拥抱他，伏在他脖子上，与他亲吻；两个人都哭了。⁵以扫抬头观看，看见妇女和孩子，就问：“这些与你同来的人是谁？”叶尔孤白回答：“是真主赐给你仆人的孩子。”⁶于是，两个婢女和她们的孩子上前下拜。⁷利亚和她的孩子也上前下拜，随后，优素福和拉结也上前下拜。⁸以扫又问：“我遇见的这一群牲畜，是什么意思呢？”叶尔孤白回答：“是要讨我的主人喜悦的。”⁹以扫说：“弟弟啊，我已经

*32:12: 创 22:17

*32:24-26: 何 12:3-4

^b“以色列”意思是“和真主摔跤”。

*32:28: 创 35:10

*32:29: 士 13:17-18

^c“毗努伊勒”意思是“真主的脸”。

很富有了，你的仍归于你吧。”¹⁰叶尔孤白说：“请不要这样，如果我得到你的喜悦，就求你从我手里收下这些礼物吧；因为我见了你的面，就像见了 真主的面；你确实恩待了我。”¹¹请你收下我带来给你的礼物，因为 真主施恩给我，我什么都有了。”叶尔孤白再三恳求他，他才收下了。¹²以扫说：“我们起程前行吧，我和你一起走。”¹³叶尔孤白对他说：“我的主人知道孩子们还年幼娇嫩；牛羊也正在乳养的时候，需要我的照顾；如果要催赶它们走一天的路，恐怕所有牲畜都要死了。”¹⁴请我的主人在仆人前头先行；我要照在我面前群畜和孩子们的速度，慢慢前行，直走到西珥我的主人那里去。”¹⁵以扫说：“让我把跟随我的人留几个在你这里吧。”叶尔孤白说：“为什么要这样呢？只要我得到我主人的喜悦就好了。”¹⁶于是，以扫在那一天回西珥去了。¹⁷叶尔孤白却起程到疏割去，在那里为自己建造了一座房子，又为牲畜搭了些草棚，因此给那地方起名叫疏割^d。

¹⁸叶尔孤白从巴旦·亚兰回来的时候，平平安安地到了迦南地的示剑城，在城的对面支搭了帐篷。¹⁹他支搭帐篷的那块地，是他用一百块银子向示剑的父亲哈抹的子孙买来的。^{*}²⁰在那里叶尔孤白建了一座祭台，给它起名叫伊利·伊罗伊·以色列^e。

34

¹利亚给叶尔孤白所生的女儿底拿，出去去看看当地的女子。²当地的首领，希未人哈抹的儿子示剑，看见她，就拉住她，把她凌辱，污辱了她。³示剑的心恋慕叶尔孤白的女儿底拿，他深爱这少女，就用甜言蜜语安慰她。⁴示剑对他父亲哈抹说：“求你为我聘这女子为妻。”⁵叶尔孤白听见示剑玷污了他的女儿底拿；但那时他的儿子正在田野里看管他的牲畜，所以他没有作声，只等他们回来。

⁶示剑的父亲哈抹出来见叶尔孤白，要与他商议。⁷叶尔孤白的儿子听见了这事，就从田野里回来；各人都感到非常悲痛和愤怒，因为示剑在以色列中做了丑事，就是把叶尔孤白的女儿玷污了，这是不应该做的。⁸哈抹与他们商议说：“我儿子示剑的心依恋你们家的女儿，请你们把她给我的儿子为妻吧。”⁹你们与我们可以彼此结亲；你们可以把女儿嫁给我们，也可以娶我们的女儿为妻。¹⁰这样，你们可以与我们一起住；这片土地就在你们面前，随意居住、做生意、购置产业吧。”¹¹示剑对底拿的父亲和她的兄弟说：“但愿我得你们的欢心，无论你们要什么，我都给你们。”¹²不管你们向我要多重的聘金和多贵的礼物，我一定照你们所说的给你们，只要你们把这少女给我为妻就行。”¹³叶尔孤白的儿子们，因为示剑玷污了他们的妹妹底拿，就用欺诈的话回答示剑和他父亲哈抹，¹⁴对他们说：“我们不能把妹妹给一个没有受割礼的人为妻，因为那是我们的耻辱。¹⁵只有一个条件，我们才可以答应你们，就是你们当中所有的男子都受割礼，像我们一样。¹⁶我们就可以把女儿嫁给你们，也可以娶你们的女儿为妻；我们可以与你们一起住，大家成为一个民族。¹⁷但如果你们不愿听从我们接受割礼，我就要把我们家的女儿带走。”

¹⁸哈抹和他儿子示剑觉得他们的提议很好。¹⁹那少年就立刻照着去做，因为他喜爱叶尔孤白的女儿；他在他父亲的全家中又是最受尊敬的。²⁰哈抹和他儿子示剑来到自己的城门口，对城里的人说：²¹“这些人与我们和平相处，不如让他们在这地居住，来往做生意吧。这地两边都很宽阔，可以容纳他们；我们可以娶他们的女儿为妻，也可以把我们的女儿嫁给他们。”²²但是，只有答应一个条件，这些人才同意和我们住在一起，大家成为一个民族，就是：我们当中所有男子都要接受割礼，就像他们受了割礼一样。²³这样，他们的牲畜、财产和所有的牲口，不都要归我们所有吗？只要我们答应他们的条件，他们就和我们住在一起。”²⁴所有进出城门的人，都听从了哈抹

^d“疏割”意思是“草棚”。

^{*}33:19: 书 24:32; 叶 4:5

^e希伯来语，意为“ 真主，以色列的 真主”。

和他儿子示剑的话。于是，所有进出城门的男子，都受了割礼。²⁵到了第三天，他们正在疼痛的时候，叶尔孤白的两个儿子，就是底拿的哥哥西缅和利未拿着刀剑，趁着他们想不到的时候，进了那城，把所有的男子都杀了。²⁶又用刀剑杀了哈抹和他儿子示剑，然后从示剑的家里把底拿带走。²⁷叶尔孤白的儿子因为他们的妹妹被人玷污了，就来到被杀的人那里，洗劫那个城市，²⁸夺去他们的羊群、牛群和驴，以及城里和田野里所有的，²⁹又把他们所有的财物、孩子和妇女都掳去。屋里所有的东西，都洗劫一空。³⁰叶尔孤白对西缅和利未说：“你们连累了我，使我在这一地的居民，就是在迦南人和比利洗人当中，成了可憎的人。我们人数不多，如果他们联合起来敌对我，攻击我，我和我的家就要灭绝了。”³¹他们回答说：“他怎能像对待妓女一样对待我们的妹妹呢？”

35

¹ 真主对叶尔孤白说：“起来，上伯特利去，住在那里；你要在那里筑一座祭台给 真主，就是从前你逃避你哥哥以扫的时候，向你显现的那一位。”²叶尔孤白就对他的家人，和所有与他在一起的人说：“你们要除去你们中间外族人的神像，你们要洁净自己，更换你们的衣服。³我们要起程，上伯特利去；我要在那里给 真主筑一座祭台，他就是在我遭患难的时候应允我的呼求，在我所走的路上与我同行的那一位。”⁴他们就把自己手中所有外族人的神像，和自己耳朵上的环子，都交给叶尔孤白；叶尔孤白把这些东西埋在示剑附近的橡树底下。

⁵他们出发了， 真主使周围的城市都非常惧怕，他们就不追赶叶尔孤白的儿子。⁶于是叶尔孤白和与他在一起的人，到了迦南地区的路斯，就是伯特利。⁷他在那里筑了一座祭台，就称那地方为伊勒·伯特利^f，因为他逃避他哥哥的时候， 真主曾经在那里向他显现。⁸利百加的乳母底波拉归真了，葬在伯特利下边的橡树底下，所以给那棵树起名叫亚伦·巴古。

⁹叶尔孤白从巴旦·亚兰回来以后， 真主再次向他显现，赐福给他。¹⁰ 真主对他说：

“你的名字本是叶尔孤白，但以后不要再叫叶尔孤白，以色列才是你的名字。”这样， 真主给他改名叫以色列。¹¹ 真主对他说：“我是全能的 真主，你要繁衍增多，将有一国和多国从你而生，又有很多君王从你而出。”¹²我赐给易卜拉欣和易司哈格的土地，我要赐给你，我也要在这土地赐给你的后代。”

¹³ 真主从与叶尔孤白谈话的地方，离开他上升去了。¹⁴叶尔孤白就在 真主与他谈话的地方，立了一根石柱；在柱上浇了奠祭和油。¹⁵叶尔孤白给 真主与他谈话的地方起名叫伯特利。

¹⁶他们从伯特利起程，离埃弗拉塔还有一段路程的时候，拉结产期到了；但她遇到难产。¹⁷她正在极痛苦的时候，接生婆对她说：“不要怕，你这次又得了个儿子。”¹⁸拉结快要归真了，正要断气的时候，她给她儿子起名叫本·俄尼^g；他的父亲却叫他本雅悯^h。¹⁹拉结归真了，葬在通往埃弗拉塔的路旁。埃弗拉塔就是伯利恒。²⁰叶尔孤白在她的坟上立了一根柱子，就是拉结的坟碑，到今天还在。²¹以色列又起程前行，在以得台那边支搭了帐篷。

²²以色列在那地居住的时候，流本竟去与他父亲的妾辟拉同房；这事以色列也听见了。叶尔孤白

*35:1: 创 28:11-17

^f希伯来语，意为“伯特利的 真主”。

*35:10: 创 32:28

*35:11-12: 创 17:4-8

*35:14-15: 创 28:18-19

^g“本·俄尼”意思是“忧愁之子”。

^h“本雅悯”意思是“右手之子”或“南方之子”。

共有十二个儿子。*²³ 利亚的儿子有：叶尔孤白的长子流本，以及西缅、利未、耶胡达、以萨迦和西布伦。²⁴ 拉结的儿子有：优素福和本雅悯。²⁵ 拉结的婢女辟拉的儿子有：丹和拿弗他利。²⁶ 利亚的婢女悉帕的儿子有：迦得和亚设。这些都是叶尔孤白在巴旦·亚兰所生的儿子。²⁷ 叶尔孤白来到基列·亚巴的幔利，就是他父亲易司哈格那里，基列·亚巴就是希伯仑，是易卜拉欣和易司哈格寄居过的地方。*

²⁸ 易司哈格一生的年日共一百八十岁。²⁹ 易司哈格年纪老迈，享尽天年，就气绝归真，归到他的亲族那里去了；他儿子以扫和叶尔孤白把他埋葬了。

36

¹ 以下是以扫的后代，以扫就是以东：

² 以扫娶了迦南的女子为妻，就是赫人以伦的女儿亚大，和希未人祭便的孙女，亚拿的女儿阿何利巴玛；*³ 又娶了易司马仪的女儿、尼拜约的妹妹巴实抹。*⁴ 亚大给以扫生了以利法；巴实抹生了流珥。⁵ 阿何利巴玛生了耶乌施、雅兰和可拉。这些都是以扫的儿子，是在迦南地生的。⁶ 以扫带着他的妻子们、儿女和家中所有的人，以及他的牲口、所有的牲畜和他在迦南地所得的一切财产，离开他的弟弟叶尔孤白到别的地方去了。⁷ 因为他们都有很多财物，所以不能住在一起；又因为他们牲畜很多，他们寄居的地方也容不下他们。⁸ 于是，以扫住在西珥山。以扫就是以东。

⁹ 以下是在西珥山的以东人始祖以扫的后代：

¹⁰ 这些是以扫儿子们的名字：以利法是以扫的妻子亚大的儿子，流珥是以扫的妻子巴实抹的儿子。¹¹ 以利法的儿子是提幔、阿抹、洗玻、迦坦和基纳斯。¹² 亭纳是以扫的儿子以利法的妾；她给以利法生了亚玛力。以上这些人是以扫的妻子亚大的子孙。¹³ 流珥的儿子是拿哈、谢拉、沙玛和米撒。这些人是以扫的妻子巴实抹的子孙。¹⁴ 以下是祭便的孙女、亚拿的女儿、以扫的妻子阿何利巴玛的儿子：她给以扫生了耶乌施、雅兰和可拉。

¹⁵ 以下是以扫子孙中的族长：以扫的长子以利法的子孙中，有提幔族长、阿抹族长、洗玻族长、基纳斯族长、¹⁶ 可拉族长、迦坦族长、亚玛力族长。这些人是以东地区以利法的族长，都是亚大的子孙。¹⁷ 以扫的儿子流珥的子孙中，有拿哈族长、谢拉族长、沙玛族长和米撒族长。这些人是以东地区流珥的族长，都是以扫的妻子巴实抹的子孙。¹⁸ 以扫的妻子阿何利巴玛的子孙中，有耶乌施族长、雅兰族长和可拉族长。这些人是亚拿的女儿、以扫的妻子阿何利巴玛的族长。¹⁹ 以上这些人就是以扫的子孙和他们的族长。以扫就是以东。

²⁰ 以下是那个地区原有的居民，何利人西珥的儿子：罗坍、朔巴、祭便、亚拿、²¹ 底顺、以察和底珊。这些人是以东地何利人西珥子孙中的族长。²² 罗坍的儿子是何利和希幔；罗坍的妹妹是亭纳。²³ 朔巴的儿子是亚勒文、玛拿哈、以巴录、示玻和阿南。²⁴ 祭便的儿子是亚雅和亚拿。当年在旷野牧放他父亲祭便的驴，发现了温泉的，就是亚拿。²⁵ 亚拿的儿子是底顺；亚拿的女儿是阿何利巴玛。²⁶ 底顺的儿子是欣但、伊是班、益兰和基兰。²⁷ 以察的儿子是辟罕、撒番和亚干。²⁸ 底珊的儿子是乌斯和亚兰。²⁹ 以下是何利人的族长：罗坍族长、朔巴族长、祭便族长、亚拿族长、³⁰ 底顺族长、以察族长、底珊族长。这些都是何利人的族长，在西珥地方按他们的宗族作族长的。

³¹ 以色列人还没有君王统治之前，在以东地区作王的记在下面：³² 比珥的儿子比拉在以东作王，他的京城名叫亭哈巴。³³ 比拉死后，波斯拉人谢拉的儿子约巴接替他作王。³⁴ 约巴死后，从提幔

*35:22: 创 49:4

*35:27: 创 13:18

*36:2: 创 26:34

*36:3: 创 28:9

地方来的户珊接替他作王。³⁵户珊死后，比达的儿子哈达接替他作王；这哈达就是在摩押原野上击败了麦德彦人的；他的京城名叫亚未得。³⁶哈达死后，玛士利加人桑拉接替他作王。³⁷桑拉死后，大河边的利河伯人扫罗接替他作王。³⁸扫罗死后，亚革波的儿子白耳利·哈南接替他作王。³⁹亚革波的儿子白耳利·哈南死后，哈达接替他作王；他的京城名叫巴乌；他的妻子名叫米希他别，是米·萨合的孙女、玛特列的女儿。

⁴⁰以下是以扫所出族长的名字，他们是按自己的家族和住处命名的：亭纳族长、亚勒瓦族长、耶帖族长、⁴¹阿何利巴玛族长、以拉族长、比嫩族长、⁴²基纳斯族长、提幔族长、米比萨族长、⁴³玛基叠族长和以兰族长。这些都是以东人的族长，在所得作为产业的土地上，按他们的驻地作族长。以东的始祖就是以扫。

37

¹叶尔孤白住在他父亲寄居的地方，就是迦南地。²叶尔孤白的历史记在下面：优素福十七岁的时候，与他的哥哥们一起牧羊。他是个孩童，与他父亲的妾，辟拉和悉帕的儿子们，常在一起。优素福把他们的恶行报告给父亲。³以色列爱优素福胜过爱其他的儿子，因为优素福是他年老时生的。他给优素福做了一件彩色长袍。⁴优素福的哥哥们见父亲爱优素福胜过爱他们，就恨优素福，不能与他和气地说话。

⁵优素福做了一个梦，把梦告诉哥哥们，他们就更加恨他。⁶优素福对他们说：“请听我所做的这个梦：⁷我们正在田间捆麦子，我的麦捆忽然站立起来，你们的麦捆都来围着我的下拜。”⁸他的哥哥们对他说：“你真的要作我们的王吗？真的要管辖我们吗？”他们就为了优素福的梦和他的话，更加恨他。⁹后来优素福又做了一个梦，也把梦向哥哥们述说了。他说：“我又做了一个梦，我梦见太阳、月亮和十一颗星向我下拜。”¹⁰优素福把梦向他父亲和哥哥们述说了，他父亲就斥责他，说：“你做的这是什么梦呢？我和你母亲，以及你的兄弟，真的要来俯伏在地向你下拜吗？”¹¹他哥哥们都嫉妒他，他父亲却把这件事记在心里。*

¹²优素福的哥哥们去了示剑，牧放他们父亲的羊群。¹³以色列对优素福说：“你的哥哥们不是在示剑牧放羊群吗？来吧，我要派你到他们那里去。”优素福回答他：“我在。”¹⁴以色列对他说：“你去看看你哥哥们是否平安，羊群是否平安，就回来告诉我。”于是派他离开希伯仑谷，他就到示剑去了。¹⁵有人遇见优素福在田野里迷了路，就问他：“你找什么？”¹⁶他回答：“我正在找我的哥哥们，请你告诉我他们在哪里牧放羊群。”¹⁷那个人说：“他们已经离开了这里；我听见他们说：‘我们要到多坍去。’”于是优素福去追寻哥哥们，结果在多坍找到了他们。

¹⁸他们远远就看见了他；趁他还没有靠近，大家就密谋要杀死他。¹⁹他们彼此说：“看哪，那做梦的人来了。”²⁰来吧，我们把他宰了，丢在一个枯井里，就说有猛兽把他吃了。我们要看看他的梦将来要怎么样。”²¹流本听见了，要救优素福脱离他们的手。他说：“我们不要取他的性命。”²²流本又对他们说：“不要流他的血，可以把他丢在这旷野的枯井里，不要下手害他。”流本的意思是要救他脱离他们的手，把他带回去给他的父亲。²³优素福到了哥哥们那里，他们就脱去他的外衣，就是他穿在身上的那件彩衣。²⁴他们抓住优素福，把他丢在枯井里。那井是空的，里面没有水。

²⁵他们坐下吃饭，抬头观看，见有一群易司马仪人从基列来。他们的骆驼载着香料、乳香和没药，要带下埃及去。²⁶耶胡达对他的兄弟们说：“我们杀了我们的兄弟，把他的血隐藏起来，究竟有什么好处呢？”²⁷我们不如把他卖给易司马仪人，不要下手害他，因为他是我们的兄弟，我们的骨肉。”兄弟们就听从了他。²⁸有些麦德彦的商人经过那里，优素福的哥哥们就把优素福从枯井里拉上来，以二十谢克尔银子把他卖给易司马仪人。易司马仪人就把优素福带到埃及去了。*

*37:11: 使 7:9

*37:28: 使 7:9

²⁹流本回到枯井那里，见优素福不在井里，就撕裂自己的衣服。³⁰他回到兄弟们那里去，说：“孩子不见了，我该怎么办呢？”³¹于是，他们宰了一只公山羊，把优素福的长袍蘸在血里；³²然后派人把彩衣送到他们父亲那里，说：“这是我们找到的。请你辨认一下，是不是你儿子的长袍？”³³他认出这件长袍，就说：“是我儿子的长袍，有猛兽把他吃了。优素福真的被撕碎了。”³⁴叶尔孤白就撕裂自己的衣服，腰束麻布，为他儿子哀悼了很多天。³⁵他所有的儿女都起来安慰他，他却不肯接受他们的安慰，说：“我要悲悲哀哀地下到坟坑，到我的儿子那里去。”优素福的父亲就为他哀哭。³⁶麦德彦人后来把优素福卖到埃及去，卖给法老的一个臣宰，军长波提乏。

38

¹那时，耶胡达离开他的兄弟们下去，到一个亚杜兰人的家里居住，那个人名叫希拉。²耶胡达在那里看见迦南人书亚的女儿，就娶了她，与她亲近。³她就怀了孕，生了一个儿子，耶胡达给他起名叫珥。⁴她又怀孕，生了一个儿子，给他起名叫俄南。⁵她再怀孕，又生了一个儿子，就给他起名叫示拉。她生示拉的时候，耶胡达正在基悉。

⁶耶胡达为自己的长子珥娶妻，名叫塔玛。⁷耶胡达的长子珥，在主*眼中是个恶人，所以主*取去他的性命。⁸于是耶胡达对俄南说：“你去与你哥哥的妻子亲近，向她尽你作弟弟的本分，替你的哥哥立后。”⁹俄南知道生下来的孩子不会归自己，所以每次与哥哥的妻子亲近的时候，都遗精在地上，免得替自己的哥哥立后。¹⁰俄南所做的，在主*眼中是件恶事，所以主*也取去他的性命。¹¹于是，耶胡达对他的儿媳塔玛说：“你回到你父亲家里去守寡，等我的儿子示拉长大。”因为他心里想：“恐怕示拉也像他两个哥哥一样死去。”塔玛就回去，住在她父亲的家里。

¹²很久以后，耶胡达的妻子，书亚的女儿归真了。过了守丧的时间，耶胡达就和他的朋友亚杜兰人希拉上亭拿去，到替他羊群剪毛的人那里。¹³有人告诉塔玛说：“你的公公现在上亭拿去剪羊毛。”¹⁴塔玛见示拉已经长大了，还没有娶她为妻，就脱去守寡的衣服，用面罩蒙脸，遮蔽自己，坐在亭拿路上，伊拿印的城门口。¹⁵耶胡达看见她，以为她是个妓女，因为她蒙着脸。¹⁶耶胡达就过到她那边去，说：“来吧，让我与你亲近。”原来他不知道她就是自己的儿媳。塔玛说：“你与我亲近要给我什么呢？”¹⁷耶胡达说：“我从羊群中拿一只小山羊送给你。”塔玛说：“在你没有送来以前，你可以留些东西作为保证吗？”¹⁸耶胡达问：“你要我给你什么作保证呢？”塔玛回答：“你的印戒，连同印的带子，以及你手里的杖。”耶胡达就给了她，与她亲近，她就从耶胡达怀了孕。¹⁹塔玛起来走了，脱去面罩，再穿上守寡的衣服。

²⁰耶胡达托自己的朋友亚杜兰人，把一只小山羊送去，要从那女人手中取回保证物，却找不着她。²¹希拉问那地方的人说：“伊拿印路旁的妓女在哪里呢？”他们回答：“这里是没有妓女的。”²²那个人回去见耶胡达，说：“我找不着她，并且那地方的人都说：‘这里是没有妓女的。’”²³耶胡达说：“那些东西任她拿去吧，免得我们被人嗤笑。我已经把这小山羊送了去，可是你找不着她。”

²⁴大约过了三个月，有人告诉耶胡达说：“你的儿媳塔玛作了妓女，并且因此怀了孕。”耶胡达说：“把她拉出来，烧死她。”²⁵塔玛被拉出来的时候，派人去见她的公公说：“这些东西是谁的，我就是从谁怀了孕。”她又说：“请你认一认，这印戒、印的带子和手杖是谁的？”²⁶耶胡达认出那些东西，就说：“她比我更有理，因为我没有把她给我的儿子示拉为妻。”从此耶胡达就不再与她亲近了。

²⁷到了塔玛将要生产的时候，腹中竟是一对双胞胎。²⁸她正在生产的时候，一个孩子伸出一只手来。接生婆拿了一根朱红线，系在他的手上，说：“这一个是先出生的。”²⁹他把手收回去的时候，他的哥哥就出来了。接生婆说：“你为什么抢着出来呢？”因此，给他起名叫法勒斯¹。³⁰接着，

¹“法勒斯”意思是“抢着出来”。

手上系着一根朱红线的弟弟也出来了。因此，给他起名叫谢拉^j。

39

¹ 优素福被带下埃及去了。有一个埃及人，是法老的臣宰，军长波提乏，从那些带优素福下来的易司马仪人手里买了他。² 主*与优素福同在，优素福就事事顺利，住在他主人埃及人的家里。
*³ 他的主人见 主*与他同在，又见 主*使他手里所做的尽都顺利，⁴ 优素福就得主人的欢心，服侍他的主人。他主人指派他管理他的家，把自己所有的一切都交在他手里。⁵ 自从主人指派优素福管理他的家，和他所有的一切， 主*就因优素福的缘故，赐福给那埃及人的家。他家里和田野里所有的一切，都蒙 主*赐福。⁶ 波提乏把自己所有的一切，都交在优素福的手里。除了自己所吃的饭以外，其他的事他一概不管。优素福生来体格健壮，相貌英俊。

⁷ 这些事以后，优素福主人的妻子以目传情给优素福，说：“与我同房吧。”⁸ 优素福不肯，对他主人的妻子说：“你看，家中的事我主人一概不管；他把他所有的一切，都交在我的手里。⁹ 在这家里没有比我大的。除你以外，我主人没有留下一样不交给我，因为你是他的妻子。我怎能做这极恶的事，得罪 真主呢？”¹⁰ 她虽然天天对优素福这样说，优素福却不听从她，不肯与她同房，也不与她在一起。¹¹ 有一天，优素福到屋里办事，家里的人没有一个在屋里。¹² 那个女人就抓住优素福的衣服，说：“与我同房吧。”优素福把自己的衣服留在女人的手里，跑到外面去了。¹³ 女人见优素福把衣服留在她手里，跑到外面去，¹⁴ 就把家里的人都叫了来，对他们说：“你们看，我丈夫带回家来的希伯来人想调戏我们。他进到我这里来，要与我同房，我就大声呼喊。¹⁵ 他一听见我高声呼喊，就把衣服丢在我身边，跑到外面去了。”¹⁶ 女人把优素福的衣服放在她身边，等她的主人回家。¹⁷ 她又用同样的话对他说：“你带回家来的希伯来奴隶，竟进到这里来，要调戏我。¹⁸ 我高声呼喊，他就把衣服丢在我身边，跑到外面去了。”

¹⁹ 优素福的主人听了他妻子对他所说的话，说：“你的仆人就是这样对待我。”他就非常生气。²⁰ 于是，优素福的主人抓住优素福，把他关在牢里，就是王的囚犯被监禁的地方；优素福就在那里坐牢。²¹ 但是， 主*与优素福同在，向他施慈爱，使他得到监狱长的欢心。
*²² 因此，监狱长把牢里所有的囚犯都交在优素福手里；他们在那里所做的一切事务，都由优素福负责处理。²³ 凡交在优素福手里的事务，监狱长一概不闻不问；因为 主*与优素福同在，使他所做的尽都顺利。

40

¹ 这些事以后，埃及王的酒政和膳长，得罪了他们的主人埃及王。² 法老就恼怒酒政和膳长这两个臣宰，³ 把他们关在军长府内的牢房里，就是优素福被囚禁的地方。⁴ 军长把他们交给优素福，优素福就服侍他们。他们在牢房里过了好长时间。⁵ 他们二人，就是被关在牢里的埃及王的酒政和膳长，同一夜各做了一个梦，二人的梦各有不同的解释。⁶ 到了早晨，优素福进去到他们那里，见他们神色不安，⁷ 就问法老的两个臣宰，就是与他一起关在他主人府内的牢房里的，说：“今天你们的脸色为什么这样难看呢？”⁸ 他们回答他：“我们各做了一个梦，但没有人能够解释。”优素福对他们说：“解梦不是出于 真主吗？请把梦告诉我吧。”

⁹ 酒政就把自己的梦告诉优素福，对他说：“在梦里我看见我面前有一棵葡萄树。¹⁰ 葡萄树上有三根枝子；树一发芽，就开了花，上头的葡萄都成熟了。¹¹ 法老的杯在我手里，我拿了葡萄挤在法老的杯中，把杯递在法老的手里。”¹² 优素福对他说：“这梦的解释是这样：三根枝子就是三天。¹³ 三天之内，法老要使你抬起头来，恢复你原来的职位；你仍要把杯递在法老的手里，像先前作

^j“谢拉”意思是“红色”。

*39:2: 使 7:9

*39:21: 使 7:9

他的酒政时一样。¹⁴不过，你一切顺利的时候，求你记得我，施恩给我，在法老面前提拔我，救我脱离这监狱。¹⁵我确实是从希伯来人之地被拐来；就是在这里，我也没有做过什么该被关在监牢里的事。”

¹⁶膳长见梦解得好，就对优素福说：“我也做了一个梦，在梦里我看见自己头上有三篮白饼。¹⁷最上面的篮子里，有为法老烤的各种食物，但飞鸟来吃我头上篮子里的食物。”¹⁸优素福回答：“这梦的解释是这样：三个篮子就是三天。¹⁹三天之内，法老要砍下你的头来，把你挂在木头上，必有飞鸟来吃你身上的肉。”

²⁰到了第三天，就是法老的生日，他为臣仆摆设宴席，在他们面前把酒政和膳长提出牢来，²¹恢复了酒政原来的职位，叫他可以把杯递在法老的手中；²²法老却把膳长吊起来，正如优素福给他们的解释一样。²³但是酒政并不记得优素福，竟把他忘记了。

41

¹过了两年，法老做了一个梦，梦见自己站在河边。²有七头母牛从河里上来，又健壮又肥美，在芦苇中吃草。³接着，又有另外七头母牛从河里上来，又丑陋又瘦弱，站在岸上其他母牛旁边。⁴这些丑陋瘦弱的母牛，竟把那七只健壮肥美的母牛吃掉，法老就醒了。⁵他又睡着，做了第二个梦，梦见一根麦茎，长出七个麦穗，又粗壮又美好。⁶接着，又长出七个麦穗，又干瘦又被东风吹焦了。⁷这些干瘦的麦穗，竟把那七个又粗壮又饱满的麦穗吞下去，法老就醒了，原来是一个梦。⁸到了早晨，法老心里烦乱，就派人去把埃及所有的术士和智慧人都召来；法老把自己的梦告诉他们，但是没有人能替法老解梦。*

⁹那时酒政告诉法老说：“我今天想起了我的过错。¹⁰从前法老恼怒臣仆，把我和膳长关在军长府的牢房里。¹¹我们二人在同一夜都做了梦；我们的梦各有不同的解释。¹²在那里有一个希伯来的年轻人与我们在一起，他是军长的仆人，我们把梦告诉了他，他就替我们解梦，各人的梦有不同的解释。¹³结果，事情都照他给我们的解释实现了：我恢复了原职，膳长却被吊起来。”

¹⁴法老于是派人去召优素福。他们就急忙把优素福从牢里带出来。他剃了头、刮了脸、换了衣服，就进去见法老。¹⁵法老对优素福说：“我做了一个梦，没有人能够解释。我听见人说，你听了梦，就能解释。”¹⁶优素福回答法老，说：“解梦不在于我，但 真主要给法老一个吉祥的解答。”¹⁷法老告诉优素福：“在梦里我看见我站在河边。¹⁸有七头母牛从河里上来，又健壮又肥美，在芦苇中吃草。¹⁹接着，又有另外七头母牛上来，又软弱又消瘦又十分丑陋，在埃及全境我没有见过这样丑陋的牛。²⁰这又消瘦又丑陋的母牛，竟把先前七头肥壮的母牛吃掉。²¹它们吃了以后，却看不出它们是吃掉了壮牛，因为它们丑陋的样子仍是与先前一样。我就醒了。²²在梦里我又看见一根麦茎，长出七个麦穗，又饱满又美好。²³接着，又长出了七个麦穗，又枯干又干瘦又被东风吹焦了。²⁴这些干瘦的麦穗，竟把那七个美好的麦穗吞下去。我把梦告诉了术士，但是没有人能替我解答。”

²⁵优素福对法老说：“法老的梦都是同一个意思， 真主已经把所要做的事告诉法老了。²⁶七头美好的母牛是七年，七个美好的麦穗也是七年；两个梦都是同一个意思。²⁷那接着上来的七头又消瘦又丑陋的母牛是七年，那七个不结实、被东风吹焦了的麦穗也是七年，都是七年饥荒。²⁸这就是我对法老所说： 真主要做的事，他已经向法老显明了。²⁹看哪，埃及全境将有七年大丰收。³⁰接着又将有七年饥荒；甚至埃及地所有的丰收都被人忘记了，饥荒要把这地方毁灭。³¹因为接着而来的饥荒太严重了，使人不觉得这地方有过丰收。³²至于法老两次做梦，是因为 真主已经命定这事，并且要快快地实行。³³因此，法老要找一个有见识有智慧的人，派他管理埃及地。³⁴法老要这样做，在国中指派官员，当七年丰收的时候，征收埃及地出产的五分之一。³⁵又叫他们把

*41:8: 但 2:2

将要来的七个丰年的粮食收集起来，积蓄谷物归在法老的手下，收在各城里作粮食。³⁶这些粮食要储存起来，可以应付将来埃及地方的七年饥荒，免得这地方被饥荒所灭。”

³⁷法老和他所有的臣仆，都赞同这件事。³⁸于是法老对臣仆说：“像这样的人，有真主的灵在他里面，我们怎能找得到呢？”³⁹法老对优素福说：“真主既然把这事指示了你，就再没有人像你这样有见识有智慧了。”⁴⁰你可以掌管我的家，我的人民都要听从你的话；只有在王位上我比你大。”⁴¹法老又对优素福说：“你看，我任命你治理埃及全境。”⁴²于是，法老脱下他手上的印章戒指，戴在优素福的手上；给他穿上细麻的衣服，把金链挂在他的脖子上；⁴³又叫优素福坐在他的副车里，有人在他前面喊着：“跪下。”这样，法老任命了优素福治理埃及全境。⁴⁴法老对优素福说：“我是法老，但在埃及全境，如果没有你的许可，没有人可以随意做事。”⁴⁵法老给优素福起名叫撒发那忒·巴内亚，又把安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳，给优素福为妻。优素福出去巡行埃及全境。

⁴⁶优素福侍立在埃及王法老面前的时候，年三十岁。优素福从法老面前出来，走遍整个埃及。⁴⁷在七个丰年的时候，地里的出产非常丰盛。⁴⁸优素福把埃及七个丰年的一切粮食都收集起来，把粮食存放在城中；各城周围田地所出的粮食，也存放在各城中。⁴⁹优素福积蓄了极多的谷物，像海沙那样多，甚至他不再记下数量，因为确实无法计算。

⁵⁰在荒年还没有来到以前，优素福生了两个儿子，是安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给优素福生的。⁵¹优素福给长子起名叫玛拿西^k，因为他说：“真主使我忘记我所有的困苦，以及我父的全家。”⁵²他给次子起名叫以法莲^l，因为他说：“真主使我在受苦之地繁盛起来。”

⁵³埃及地的七年丰收一结束，⁵⁴七年饥荒就随着来了，正像优素福所说的一样。各地都有饥荒，只有整个埃及地区仍有粮食，⁵⁵等到整个埃及地区也要挨饿的时候，人民就向法老要粮食。法老对所有的埃及人说：“你们到优素福那里去，他嘱咐你们什么，你们就做什么。”⁵⁶当时饥荒遍及全国，优素福就开了所有的粮仓，把粮食卖给埃及人，因为埃及地区的饥荒非常严重。⁵⁷各地的人都到埃及去，向优素福买粮，因为各地的饥荒都非常严重。

42

¹叶尔孤白见埃及有粮食，就对儿子们说：“你们为什么彼此观望呢？”²他又说：“我听说埃及有粮食，你们下到那里去，给我们买些粮食，使我们可以活下去，不至饿死。”³于是，优素福的十个哥哥就下去了，要从埃及买谷物。⁴但叶尔孤白并没有派优素福的弟弟本雅悯与哥哥们一起去，因为叶尔孤白说：“恐怕他会遇到灾害。”⁵以色列的儿子们也在前来买粮的人群中，因为迦南地也有饥荒。⁶当时治理埃及地的官长是优素福，卖粮给那地所有的人民的就是他。所以，优素福的哥哥们来俯伏在地向他下拜。⁷优素福看见他的哥哥们，就认得他们，可是他装作陌生人，对他们说严厉的话，问他们：“你们是哪里来的？”他们回答：“我们是迦南地来买粮食的。”

⁸优素福认得他的哥哥们，他们却不认得他。⁹优素福想起从前所做关于他们的两个梦，就对他们说：“你们是间谍，是来侦察本地的虚实。”¹⁰他们对他说：“我的主人啊，不是这样，仆人们

*41:40: 使 7:10

*41:42: 但 5:29

^k“玛拿西”意思是“使之忘记”。

^l“以法莲”意思是“使之繁盛”。

*41:54: 使 7:11

*41:55: 叶 2:5

*42:2: 使 7:12

*42:9: 创 37:5-10

确实是来买粮食的。¹¹我们都是一个人的儿子，是诚实人；仆人们并不是间谍。”¹² 优素福对他们说：“不是的，你们确实是来侦察本地的虚实。”¹³ 他们说：“仆人们本是兄弟十二人，我们都是迦南地一个人的儿子。最小的现在与我们的父亲在一起，还有一个不在了。”¹⁴ 优素福对他们说：“我刚才对你们说：‘你们是间谍。’这话确实没说错。”¹⁵ 我要这样试试你们：我指着法老的性命盟誓，如果你们最小的弟弟不到这里来，你们就决不能离开这里。¹⁶ 你们可以派你们当中的一个人回去，把你们的弟弟带来；其余的人都要囚禁起来，好证明你们的话是否真实。如果不真实，我指着法老的性命盟誓，你们就是间谍。”¹⁷ 于是，优素福把他们收在牢房里三天。

¹⁸ 到了第三天，优素福对他们说：“我是敬畏真主的，你们要这样做，就可以活着；¹⁹ 如果你们是诚实人，就叫你们兄弟中一个人囚禁在牢里，你们其余的人可以带着粮食回去，解救你们家人的饥荒。²⁰ 然后把你们最小的弟弟带到我这里来，这样，就可以证明你们的话是真实的，你们就不必死了。”他们就照样做了。²¹ 他们彼此说：“我们在对待弟弟的事上确实有罪。他向我们求情的时候，我们看见他心里的痛苦，却不肯听他，所以这次苦难临到我们身上了。”²² 流本回答他们，说：“我不是对你们说过：‘不要伤害那孩子’吗？可是你们不肯听，现在流他血的罪要向我们追讨。”²³ 他们不知道优素福听得明白，因为在他们之间有人做翻译。²⁴ 优素福转身离开他们，哭了一阵，又回到他们那里，与他们说话。然后从他们当中拉出西缅来，在他们眼前把他捆绑起来。

²⁵ 优素福嘱咐人把谷物装满他们的袋子，把他们的银子放回各人的布袋里；又给他们路上用的食物。一切就照样办了。²⁶ 他们把粮食驮在他们的驴上，离开那里走了。²⁷ 到了住宿的地方，他们其中的一个人打开了布袋，要拿饲料喂驴的时候，才发现自己的银子还在袋口里。²⁸ 于是对兄弟们说：“我的银子都归还了。你们看，就在我的布袋里。”他们就心里惊慌，彼此战战兢兢地说：“真主向我们做的是什么呢？”

²⁹ 他们回到迦南地他们的父亲叶尔孤白那里，把他们遭遇的一切事都告诉了他，说：³⁰ “那地方的主人对我们说了一些严厉的话，把我们当作侦察那个地方的间谍。³¹ 我们对他说：‘我们是诚实人，并不是间谍。³² 我们本是兄弟十二人，都是一个父亲的儿子；有一个不在了，最小的现在与我们的父亲一起在迦南地。’³³ 那地方的主人对我们说：‘我用这个办法就可以知道你们是不是诚实人：你们兄弟中要留下一人在我这里，其余的人可以带着粮食回去，解救你们家人的饥荒。³⁴ 然后把你们最小的弟弟带到我这里来，我就知道你们不是间谍，而是诚实人了。这样，我就把你们的兄弟交还给你们，你们也可以在这片土地上自由来往。’”

³⁵ 后来他们倒布袋的时候，没想到，各人的银包仍然在各人的布袋里。他们和他们的父亲看见了银包，就都惧怕起来。³⁶ 他们的父亲叶尔孤白对他们说：“你们总是使我丧失儿子：优素福没有了，西缅也没有了，你们还要把本雅悯带走；每一件事都是针对我。”³⁷ 流本对他父亲说：“如果我不把他带回来给你，你可以杀死我的两个儿子；尽管把他交给我吧，我一定把他带回来给你。”³⁸ 叶尔孤白说：“我的儿子不能和你们一起下去，因为他的哥哥死了，只剩下他一个；如果他在你们所走的路上遇到不幸，你们就使我这白发老人愁愁苦苦地下坟坑去了。”

43

¹ 那个地方的饥荒十分严重。² 他们把从埃及带回来的粮食都吃完了。他们的父亲就对他们说：“你们再去替我们买些粮食回来吧。”³ 耶胡达对他说：“那个人认真地警告我们说：‘如果你们的弟弟不与你们一起来，你们就不得见我的面。’⁴ 如果你让我们的弟弟与我们一起去，我们就下去替你买粮食。⁵ 如果你不让他去，我们也不下去，因为那个人对我们说：‘如果你们的弟弟不与你们一起来，你们就不得见我的面。’”⁶ 以色列说：“你们为什么这样害我，告诉那个人你们还有个弟

弟呢？”⁷他们回答：“那个人确实查问有关我们和我们亲属的事，说：‘你们的父亲还活着吗？你们还有其他的兄弟吗？’我们就照这些话回答他。我们怎么知道他会说：‘你们一定要把你们的弟弟带下来’呢？”⁸耶胡达对他父亲以色列说：“如果你派那孩子跟我一起去，我们就立刻起程，好叫我们和你，以及我们的孩子都可以活着，不至饿死。⁹我愿意亲自担保他的安全，你可以从我手里追回他。如果我不把他带回来给你，交在你面前，我愿终生承担这罪。¹⁰要不是我们延迟，现在第二次也回来了。”

¹¹他们的父亲以色列对他们说：“如果必须如此，你们就这样做：你们把本地最好的出产放在袋里，带下去给那个人作礼物，就是一点乳香、一点蜂蜜、香料、没药、开心果和杏仁。¹²你们手里要多带一倍银子，因为你们要把那放回在你们袋口里的银子带回去，那可能是弄错了的。¹³你们带着你们的弟弟，起程再到那个人那里去吧。¹⁴愿全能的真主使那个人怜悯你们，给你们释放你们那个兄弟和本雅悯。至于我，如果要丧失儿子，就丧失了吧。”¹⁵于是，他们带着这些礼物，手里拿着多一倍的银子，并且带着本雅悯，起程下到埃及去，站在优素福面前。

¹⁶优素福见本雅悯与他们同来，就对管家说：“把这些人带到我家里，要宰牲畜，准备宴席，因为在正午的时候，这些人要与我一起吃饭。”¹⁷管家就照优素福所嘱咐的去做，把这些人带到优素福的家里。¹⁸他们因为被领到优素福的家里，就害怕起来，说：“我们被领到这里来，必定是为了头一次放回在我们袋里的银子，现在他们想攻击我们，制伏我们，逼我们作奴仆，又夺去我们的驴。”¹⁹他们于是靠近优素福的管家，在屋门口与他说话。²⁰他们说：“先生啊，我们第一次下来，确实是要买粮食的。²¹后来我们来到住宿的地方，打开布袋的时候，没想到，各人的银子仍然在各人的袋口里，分文不少；现在我们手里又带回来了。²²我们手里又另外带来银子，是买粮食用的。我们不知道第一次是谁把我们的银子放在我们的布袋里。”²³管家说：“你们可以放心，不要害怕，是你们的真主，你们父亲的真主，把财帛赐给你们，放在你们的布袋里。你们的银子我早已收到了。”接着他把西缅带出来交给他们。²⁴管家把他们领到优素福的家里，给他们水洗脚，又给他们饲料喂驴。²⁵于是，他们准备好了礼物，等候优素福中午到来，因为他们听说他们要在那里吃饭。

²⁶优素福回到家里，他们就把手中的礼物带进屋里送给他，又俯伏在地向他下拜。²⁷优素福先向他们问安，然后又问：“你们的父亲，就是你们所说的那老人平安吗？他还在吗？”²⁸他们回答：“你仆人我们的父亲平安，他还在。”于是他们低头下拜。²⁹优素福抬头观看，看见自己同母所生的弟弟本雅悯，就问：“这就是你们向我提过那最小的弟弟吗？”又说：“我儿啊，愿真主赐恩给你。”³⁰优素福爱弟弟之情激动起来，就急忙去找个可哭的地方。于是他进了自己的内室，在那里哭了一阵。³¹他洗了脸，然后出来，抑制着自己的感情，嘱咐人说：“开饭吧。”³²他们就给优素福单独摆了一席，给那些人另外摆了一席，又给那些与优素福一起吃饭的埃及人摆了一席，因为埃及人不能与希伯来人一起吃饭，这是埃及人所厌恶的。³³优素福使兄弟们在他们面前排列坐下，都是照他们的长幼次序。兄弟们就彼此观望，惊奇不已。³⁴优素福拿起自己面前的食物，分给他们，但是本雅悯分得的食物，比别人多五倍。他们就与优素福一起喝酒宴乐。

44

¹优素福嘱咐管家说：“把粮食装满这些人的布袋，要尽他们所能携带的，又把各人的银子放在他们的袋口；²把我的银杯，放在最小的袋口，连同他买粮食的银子放进去。”管家就照优素福嘱咐的话去做。³早晨天一亮，那些人和他们的驴都被打发走了。⁴他们出了城，走了不远，优素福就对管家说：“起来，追赶那些人；追上了，就对他们说：‘你为什么以恶报善呢？⁵这不是我主人喝酒和算卦用的杯吗？你们所做的，确实不对。’”

⁶管家追上了他们，就对他们说了这些话。⁷他们对管家说：“我的主人为什么说这样的话呢？你的仆人绝不会做这样的事。⁸你看，我们从前在袋口发现的银子，尚且从迦南地带来还给你，我

们又怎会从你主人的家里偷取金银呢？⁹在你仆人当中，无论在谁那里搜出来，谁就要死，我们也要作我主人的奴仆。”¹⁰管家说：“现在就照你们的话做吧，只是在谁那里搜出来，谁就要作我的奴仆，其余的人都没有罪。”¹¹于是，他们急忙把自己的布袋卸在地上，各人打开自己的布袋。¹²管家就搜查，从最大的开始，查到最小的。那杯竟在本雅悯的布袋里搜出来了。¹³他们就撕裂自己的衣服，各人又把担子驮在驴上，回城去了。

¹⁴耶胡达和他的兄弟来到优素福的家里，那时优素福还在那里；他们就在他面前俯伏在地。¹⁵优素福对他们说：“你们所做的是什么事呢？你们不知道像我这样的人一定能算卦吗？”¹⁶耶胡达说：“我对我的主人可以说什么呢？我们还有什么可说的呢？我们怎能证明自己是清白的呢？真主已经查出你仆人们的罪孽了。看哪，我们和那在他手里搜出杯来的，都是我主人的奴仆了。”¹⁷优素福说：“我绝不能这样做。在谁的手里搜出杯来，谁就要作我的奴仆；你们其余的人，可以平平安安地上你们父亲那里去。”

¹⁸耶胡达靠近优素福身边，说：“我的主人啊，求你容许仆人说一句话给我主人听，请不要向仆人发烈怒，因为你像法老一样。”¹⁹我的主人曾经问仆人们说：‘你们还有父亲或其他兄弟没有？’²⁰我们曾经回答我的主人：‘我们还有年老的父亲和最小的弟弟，是他年老时所生的。他的哥哥死了，他母亲只剩下他一个孩子，他父亲非常爱他。’²¹你就对仆人们说：‘把他带下来到我这里，我要亲眼看看他。’²²我们对我的主人说：‘那孩子是不能离开他父亲的；如果离开了，他父亲就得死。’²³你对仆人们说：‘如果你们最小的弟弟不与你们一起下来，你们就不得见我的面。’²⁴于是，我们上到你仆人我们的父亲那里，就把我主人的话告诉了他。²⁵后来我们的父亲说：‘你们再去替我们买些粮食回来吧。’²⁶我们就说：‘我们不能下去，如果有我们最小的弟弟与我们一起去，我们就下去；因为我们最小的弟弟不与我们一起去，我们就不得见那个人的面。’²⁷你仆人我的父亲对我们说：‘你们知道我的妻子只给我生了两个儿子。’²⁸一个已经离开我去了，我想他必定是被野兽撕碎了；直到现在，我也没有见过他。²⁹现在你们又要把这个从我面前带走，如果他遇到不幸，你们就使我这个白发老人，悲悲惨惨地下坟坑去了。’³⁰我父亲的生命与这孩子的生命，是相连在一起的。现在我回到你仆人我的父亲那里，如果没有孩子与我们在一起，³¹他一见没有孩子，就必定死；这样，你仆人们就使你仆人我们的父亲，这个白发老人，愁愁苦苦地下坟坑去了。³²因为仆人曾经向父亲担保这孩子的安全，说：‘如果我不把他带回来交还给你，我就在父亲面前终生承担这罪。’³³现在求你容许仆人留下，代替这孩子作我主人的奴仆，让这孩子与他的哥哥们一起上去。³⁴因为如果孩子没有和我一起走，我怎么回去见我的父亲呢？恐怕我会看见灾祸临到我父亲身上。”

45

¹优素福在所有侍立在他左右的人面前，不能自制，就喊叫说：“叫各人都离开我出去。”这样，优素福向他的兄弟们表白自己身分的时候，没有别人在场。²于是他放声大哭，埃及人听到了；法老一家也听闻这事。³优素福对他的兄弟们说：“我就是优素福，我的父亲还在吗？”他的兄弟们不能回答他，因为他们在优素福面前都非常惊惶。⁴优素福对他的兄弟们说：“请你们上前来。”他们就上前去。他说：“我就是被你们卖到埃及的弟弟优素福。”⁵现在你们不要因为把我卖到这里来，而自忧自责。这本是真主派遣我在你们之前来这里，为要保全性命。⁶现在这个地方的饥荒已经有两年了，还有五年不能耕种，也没有收成。⁷真主派遣我在你们之前来这里，为要给你们在地上留下余种，大大施行拯救，保全你们的性命。⁸这样看来，派遣我到这里来的，不是你们，而是真主。他立我作法老之父，作他全家之主，又作全埃及地的首相。⁹你们要赶快上到我父亲那里去，对他说：‘你的儿子优素福这样说：真主立我作了全埃及的主人；请你下到我

*45:1: 使 7:13

这里来，不要延迟。^{*10}你和你的众儿孙、牛羊，以及你所有的一切，都可以住在歌珊地，与我相近。¹¹我要在那里供养你，因为还有五年的饥荒，免得你和你的家人，以及你所有的一切，都陷入穷困。¹²看哪，你们和我弟弟本雅悯都亲眼看见，是我亲口对你们说话。¹³你们也要把我在埃及的一切尊荣，和你们所看见的一切，都告诉我的父亲，又要赶快把我的父亲接到这里来。”¹⁴于是，优素福伏在他弟弟本雅悯的脖子上，哭起来了；本雅悯也伏在优素福的脖子上哭。¹⁵他又与兄弟们亲吻，拥抱着他们哭。然后，他的兄弟们就跟他说话。

¹⁶消息传到法老的家里，说：“优素福的兄弟们来了。”法老和他的巨仆都很高兴。¹⁷法老对优素福说：“你要对你的兄弟们说：‘你们要这样做：使你们的牲口载满货物，起程到迦南地去，¹⁸把你们的父亲和家人都接到我这里来；我要把埃及地美好的产物赐给你们，你们也可以吃这个地方肥美的食物。’¹⁹现在我再嘱咐你对他们说：‘你们要这样做：从埃及地带些车辆回去，用来接你们的孩子和妻子，并且把你们的父亲接来。²⁰不要顾惜你们的家具，因为整个埃及地区美好的产物都是你们的。’”

²¹以色列的儿子们就照样做了。优素福照法老所嘱咐的，给了他们一些车辆和路上用的食物。²²又给了他们各人一套新衣服，但是给本雅悯三百块银子和五套衣服。²³优素福送去给他父亲的，有公驴十头，载着埃及美好的产物，以及母驴十头，载着谷物、饼和给他父亲在路上用的食物。²⁴于是，优素福打发他的兄弟们回去，他们走的时候，优素福对他们说：“你们在路上不要争吵。”

²⁵他们离开埃及，上到迦南地他们父亲叶尔孤白那里去，²⁶告诉他，说：“优素福还在，并且作了整个埃及地区的首相。”叶尔孤白的心冷淡麻木，因为他不相信他们。²⁷他们就把优素福对他们所说的一切话，都告诉了他。他们的父亲叶尔孤白看见了优素福派来接他的车辆，心才清醒过来。²⁸以色列说：“够了！优素福我的儿子还在；在我还没有归真以前，我要去看看他。”

46

¹以色列带着他所有的一切起程，到了比尔谢巴，就向他父亲易司哈格的 真主献牺牲。²真主在夜间的真梦中对以色列说：“叶尔孤白，叶尔孤白。”叶尔孤白说：“我在。”³真主说：“我是 真主，就是你父亲的 真主；你不要怕下埃及去，因为我要使你在那里成为大国。⁴我要亲自与你一起下到埃及去，也要把你带上来。优素福要亲手合上你的眼给你送终。”⁵叶尔孤白就从比尔谢巴起程。以色列的儿子们，用法老为叶尔孤白送来的车辆，接载他们的父亲叶尔孤白，以及他们的孩子和妻子。⁶他们又带着牲畜，和他们在迦南地所得的财物，来到埃及。这样，叶尔孤白和他所有的子孙，都一起来了。^{*7}叶尔孤白把他的儿子、孙子、女儿、孙女和他所有的后代，都一起带到埃及去了。

⁸来到埃及的以色列人，就是叶尔孤白和他的子孙，名单记在下面：叶尔孤白的长子是流本。⁹流本的儿子是哈诺、法路、希斯仑和迦米。¹⁰西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖和迦南女子所生的扫罗。¹¹利未的儿子是革顺、哥辖和米拉利。¹²耶胡达的儿子是珥、俄南、示拉、法勒斯和谢拉，但是珥和俄南都在迦南地无常了。法勒斯的儿子是希斯伦和哈母勒。¹³以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、优伯和伸仑。¹⁴西布伦的儿子是西烈、以伦和雅利。¹⁵以上这些人是利亚在巴旦·亚兰给叶尔孤白生的儿子，另外还有女儿底拿。这些子孙一共三十三人。¹⁶迦得的儿子是洗非芸、哈基、书尼、以斯本、以利、亚罗底和亚列利。¹⁷亚设的儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦和比利亚，还有他们的姐妹西拉。比利亚的儿子是希别和玛结。¹⁸以上这些人是拉班给女儿利亚作婢女的悉帕给叶尔孤白生的子孙，一共十六人。¹⁹叶尔孤白的妻子拉结，生了优素福和本雅悯。

*45:9-11: 使 7:14

*46:6: 使 7:15

²⁰ 优素福在埃及地生了玛拿西和以法莲，就是安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给优素福生的。^{*}
²¹ 本雅悯的儿子是比拉、比结、亚实别、基拉、乃幔、以希、罗实、母平、户平和亚勒。²² 以上这些人是拉结给叶尔孤白生的子孙，一共十四人。²³ 丹的儿子是户伸。²⁴ 拿弗他利的儿子是雅薛、沽尼、耶色和示冷。²⁵ 以上这些人是拉班给女儿拉结作婢女的辟拉给叶尔孤白生的子孙，一共七人。²⁶ 所有从叶尔孤白所生、与叶尔孤白一起来到埃及的人，除了他的儿媳之外，一共六十六人。²⁷ 另外还有优素福在埃及所生的两个儿子。叶尔孤白家来到埃及的所有成员，一共七十人。^{*}

²⁸ 叶尔孤白派耶胡达先到优素福那里去，请优素福指教他去歌珊的路。于是他们来到歌珊地区。²⁹ 优素福准备了车，上去歌珊迎接他的父亲以色列。优素福一看见他，就伏在他的脖子上，在他的脖子上哭了很久。³⁰ 以色列对优素福说：“这一次我看见了你的面，知道你还在，我死了也甘心。”³¹ 优素福对他的兄弟们和他的父家说：“我要上去告诉法老，对他说：‘我在迦南地的兄弟们和我的父家，都到我这里来了。’³² 这些人都是牧羊人，以牧养牲畜为生。他们把自己的牛羊和所有的一切，都带来了。’³³ 法老召见你们的时候，如果问你们：‘你们是做什么的？’³⁴ 你们就要回答：‘仆人们从幼年直到现在，都是以牧养牲畜为生。我们和我们的祖先都是一样。’这样，你们就可以住在歌珊地，因为埃及人厌恶所有牧羊的人。”

47

¹ 优素福进去禀告法老，说：“我的父亲和兄弟们，带着他们的牛羊和他们所有的一切，都从迦南地来了，现在就在歌珊地区。”² 优素福从他所有的兄弟当中，挑选了五个人，把他们带到法老面前。³ 法老问优素福的兄弟们说：“你们是做什么的？”他们回答法老：“仆人们是牧羊人，我们和我们的祖先都是一样。”⁴ 他们又对法老说：“我们来是要在这地寄居，因为迦南地的饥荒严重，你仆人们的羊群没有草吃，所以，现在求你容许你仆人住在歌珊地区。”⁵ 法老对优素福说：“你的父亲和兄弟们到你这里来了；⁶ 埃及的土地都在你面前，你只管叫你的父亲和兄弟们住在这个地区最好的地方，他们可以住在歌珊地区。你如果知道他们当中有能干的人，可以派他们看管我的牲畜。”

⁷ 优素福把他父亲叶尔孤白带到法老面前，叶尔孤白就给法老祝福。⁸ 法老问叶尔孤白：“你有多大年纪了？”⁹ 叶尔孤白回答法老：“我寄居在世的年日是一百三十岁。我一生的年日又少又苦，不及我祖先寄居在世的年日。”¹⁰ 叶尔孤白又给法老祝福，然后离开法老出去了。¹¹ 优素福照法老的嘱咐安置他的父亲和兄弟们，把兰塞地区，就是埃及地最好的地方，给他们作产业。¹² 优素福照孩子的数目，用粮食供养他的父亲、兄弟们，以及父亲的家人。

¹³ 那时，遍地都没有粮食，因为饥荒非常严重。埃及地和迦南地的人，因为饥荒的缘故都饿昏了。¹⁴ 优素福收集了埃及地和迦南地所有的银子，就是众人买粮的银子；优素福就把那些银子交到法老的王宫去。¹⁵ 埃及地和迦南地的银子都用完了，埃及众人就来到优素福那里，说：“银子已用完了。求你给我们粮食吧，我们为什么要饿死在你面前呢？”¹⁶ 优素福回答：“如果银子用完了，可以把你们的牲畜给我，我就把粮食给你们，交换你们的牲畜。”¹⁷ 于是，他们把牲畜带到优素福那里，优素福就把粮食给他们，交换他们的马匹、羊群、牛群和驴。那一年，优素福就用粮食交换他们所有的牲畜，来养活他们。¹⁸ 那一年过后，第二年他们又来到优素福那里，对他说：“我们不向我的主人隐瞒，我们的银子都用完了，牲畜也归了我的主人；在我主人面前，除了我们的身体和田地以外，什么也没有剩下了。”¹⁹ 为什么我们和我们的田地要在你面前消灭呢？求你用粮食买我们和我们的田地，我们和田地就要为法老效劳了。又求你给我们谷种，使我们可以活着，不至死亡，田地也不至荒芜。”

*46:20: 创 41:50-52

*46:27: 使 7:14

²⁰于是，优素福为法老买了埃及所有的田地，因为埃及人遭遇了严重的饥荒，各人都卖了自己的田地。这样，那片土地就都归法老所有。²¹至于人民，优素福把他们迁到城市里去，从埃及境内的一端，直到另一端。²²只有祭司的田地，优素福没有买，因为祭司有从法老所得的粮饷；他们可以吃法老所给的粮饷，所以没有卖自己的田地。²³优素福对人民说：“看哪，我今天为法老买了你们和你们的田地。这里有谷种给你们，你们可以种地。²⁴到了收割的时候，你们要把五分之一给法老，其余四分可以归于你们自己，作地里的种子，又作你们以及你们家人和孩子的食物。”²⁵他们说：“你救了我们；愿我们在我的主人面前得蒙喜悦，我们就作法老的奴仆。”²⁶于是，优素福为埃及的田地立了一个法例，直到今天还有效，就是五分之一归法老；只有祭司的田地不归法老。

²⁷以色列人住在埃及国的歌珊地区，他们在那里置业繁衍，人数非常众多。²⁸叶尔孤白在埃及地住了十七年；他一生的寿数是一百四十七岁。²⁹以色列的死期快到了，就把他儿子优素福叫了来，对他说：“如果我在你面前蒙你喜悦，请你把手放在我的大腿底下盟誓，要以慈爱和诚实对待我，不要把我埋葬在埃及。”³⁰我与我的祖先一起长眠的时候，你要把我从埃及带出去，埋葬在他们的坟地里。”优素福说：“我一定照你的话去做。”³¹叶尔孤白说：“你要向我盟誓。”优素福就向他起了誓，于是以色列靠着床头礼拜 真主。

48

¹这些事以后，有人对优素福说：“你的父亲病了。”优素福就带着两个儿子玛拿西和以法莲一起去。²有人告诉叶尔孤白，说：“你的儿子优素福到你这里来了。”以色列就勉强在床上坐起来。³叶尔孤白对优素福说：“全能的 真主曾经在迦南地的路斯向我显现，赐福给我，*⁴对我说：‘我要使你繁衍增多，成为一大族；我要把这片土地赐给你的后代，作永远的产业。’⁵我未到埃及见你之前，你在埃及地生了两个儿子，现在他们算是我的；以法莲和玛拿西是我的，像流本和西缅是我的一样。⁶你在他们以后所生的子孙，都是你的；不过，在继承产业的事上，他们可以归在他们哥哥的名下。⁷至于我，我从巴旦回来的时候，在迦南地的路上，那里到埃弗拉塔还有一段路程，拉结就在我身边归真；我在那里把她埋葬在埃弗拉塔的路旁。埃弗拉塔就是伯利恒。”*

⁸以色列看见优素福的儿子，就问：“他们是谁？”⁹优素福回答父亲：“他们是我的儿子，是 真主在这里赐给我的。”以色列说：“把他们领到我这里来，我要给他们祝福。”¹⁰以色列因为年老，眼睛昏花，看不清楚。优素福领他们到他跟前去，他就与他们亲吻，拥抱他们。¹¹以色列对优素福说：“我想不到可以看见你的面，现在 真主竟使我见到你的后代。”¹²优素福把两个儿子从以色列膝上抱下来，自己脸伏在地下拜。¹³优素福领着他们两个到以色列的跟前，以法莲在优素福的右边对着以色列的左边；玛拿西在优素福的左边对着以色列的右边。¹⁴但是，以色列两手交叉，右手按在次子以法莲的头上，左手按在长子玛拿西的头上。¹⁵他祝福优素福，说：

“愿我祖易卜拉欣和易司哈格所服侍的 真主，
一生牧养我直到今天的 真主，

¹⁶那救我脱离一切祸患的天仙，赐福给这两个孩子。

愿我的名字，我祖易卜拉欣和易司哈格的名字，通过他们得以流传；

愿他们在地上生养众多。”

¹⁷优素福见他父亲把右手按在以法莲的头上，心里就不高兴，于是拿住他父亲的手，要从以法莲的头上移到玛拿西的头上。¹⁸优素福对他父亲说：“阿大啊，不是这样，这个才是长子，请你把

*47:29-30: 创 49:29-32; 50:6

*48:3-4: 创 28:13-14

*48:7: 创 35:16-19

右手按在他的头上。”¹⁹他父亲却不肯，说：“我知道，我儿啊，我知道，他也要成为一族，也要强大；只是他弟弟比他还要强大，他的后代要成为多国。”²⁰那一天，以色列给他们祝福，说：

“以色列人要用你的名字祝福人，说：

‘愿 真主使你像以法莲和玛拿西一样。’”

于是，以色列立以法莲在玛拿西之上。*

²¹以色列又对优素福说：“看哪，我口唤到了，但是 真主将与你们同在，要领你们回到你们祖先的土地去。²²现在我把从前用刀和弓，从亚摩利人手中夺过来的那块山地赐给你，使你比兄弟们多得一份。”

49

¹叶尔孤白把他的儿子们叫来，说：“你们要相聚在一起，我要把你们日后将要遇到的事告诉你们。

²叶尔孤白的儿子们哪，你们要一起来听；

要听你们父亲以色列的话。

³流本哪，你是我的长子，
是我的力量，是我的头生子；

你大有尊荣，权力超众；

⁴但是你放纵情欲，像水沸腾，
你将不能居首位；

因为你上了你父亲的床；
上了我的榻，然后把它玷污了。

⁵西缅和利未是兄弟；
他们的刀剑是凶暴的武器。

⁶我的灵啊，不要加入他们的阴谋；
我的心啊，不要参与他们的集会，
因为他们在怒中杀人，
任意砍断牛的腿筋。

⁷他们的怒气可咒，因为非常暴烈；
他们的烈怒可诅，因为十分凶猛；
我要把他们分散在叶尔孤白家；
把他们散居在以色列。

⁸耶胡达啊，你的兄弟们要称赞你；
你的手要压住仇敌的脖子；
你父亲的儿子们要向你下拜。

⁹耶胡达是只小狮子；*
我儿啊，你猎取了食物就上到洞穴去。
他屈身伏卧，像公狮，
又像母狮，谁敢惊动他呢？

¹⁰王权不离耶胡达，
权杖不离他两脚之间，

*48:20：来 11:21

*49:9：民 24:9；启 5:5

直到细罗¹⁰来到，
万族都要臣服他。

¹¹ 耶胡达把自己的驴驹拴在葡萄树旁，
把自己的小驴系在上等的葡萄树旁；
他在葡萄酒中洗净自己的衣服，
在血红的葡萄汁中洗衣袍。

¹² 他因饮酒而双眼发红，
他因喝奶而牙齿雪白。

¹³ 西布伦要在沿海地带居住，
他将成为船只停泊的港口，
他的边界要伸到西顿。

¹⁴ 以萨迦是一头粗壮的驴，
俯卧在羊圈之间；

¹⁵ 他看安居为美，
他看肥地为佳，
他屈肩负重，
成了服苦的奴仆。

¹⁶ 丹要审判自己的人民，
作以色列的一个部落。

¹⁷ 丹要作路上的蛇，
道中的毒蛇，
他要咬伤马蹄，
使骑马的人向后坠落。

¹⁸ 主*啊，我向来等候您的拯救。

¹⁹ 迦得将被侵略者追逼，
他却要追逼他们的脚跟。

²⁰ 至于亚设，他的食物必定肥美，
他有美食可以供奉君王。

²¹ 拿弗他利是只得释放的母鹿，
发出优美的言语。

²² 优素福是一根结果实的树枝，
是一根泉旁结果实的树枝，
他的枝条蔓延出墙外。

²³ 弓箭手把他苦害，
向他射箭敌对他。

²⁴ 但他的弓依然坚硬，
他的手臂仍旧敏捷，
这是出于叶尔孤白的大能者之手；
出于以色列的牧人，以色列的磐石。

²⁵ 是你父亲的 真主帮助你，
是那全能者赐给你；
他把从天上来的福，

¹⁰“细罗”意思是“赐予平安的”或“属他的那位”。

地下深渊蕴藏着的福，
哺乳和生育的福，都赐给你。

²⁶ 你父亲的祝福，
胜过我祖先的祝福，
胜过永远山岭上的美物。
愿这些福都降在优素福的头上，
降在兄弟中作王子的那一位头上。

²⁷ 本雅悯是只撕掠的豺狼，
早晨吞吃他的猎物，
晚上瓜分他所抢来的。”

²⁸ 这些就是以色列的十二部落；以上是他们父亲对他们所说的话，是按各人的福分给他们的祝福。

²⁹ 叶尔孤白又嘱咐他们，对他们说：“我快要归到我的亲族那里去，你们要把我埋葬在赫人以弗仑田间的洞里，与我的祖先在一起。³⁰ 这个洞在迦南地，在幔利前面的麦比拉的田间。那地方本是易卜拉欣向赫人以弗仑买下来作坟地的。”³¹ 他们在那里埋葬了易卜拉欣和他的妻子撒拉；又在那里埋葬了易司哈格和他的妻子利百加；我也在那里埋葬了利亚。³² 那块地和田间的洞，是向赫人买来的。”³³ 叶尔孤白对他的儿子们嘱咐完了，就把双脚收回床上，气绝归真，归到他的亲族那里去了。*

50

¹ 优素福伏在他父亲的脸上，为他哀哭，与他亲吻。² 优素福嘱咐臣仆中作医生的，用香料包殓了他的父亲。他们就用香料包殓了以色列。³ 这事足足费了四十天，因为用香料包殓埋体是需要这样长的时间。埃及人为他哀哭了七十天。

⁴ 为他哀哭的日子过了，优素福就对法老家里的人说：“如果我在你们面前得蒙喜悦，请你们代我禀告法老说：⁵ ‘我父亲曾经叫我盟誓，说：“看哪，我口唤到了；你要把我埋葬在迦南地，在我为自己所掘的坟里。”现在求你让我上去，埋葬我的父亲，之后我必定回来。’”⁶ 法老说：“你可以上去，照你父亲叫你起的誓，把他埋葬。”⁷ 于是，优素福上去埋葬他的父亲。与他一起上去的，有法老所有的臣仆，法老家中的官长，和埃及地区所有的官长，⁸ 还有优素福的全家，他的兄弟们和他父亲的家人；他们把孩子和牛羊留在歌珊地区。⁹ 又有车辆和骑兵与他一起上去，成了一个大队伍。¹⁰ 他们到了约旦河东岸的亚达禾场，就在那里哀恸嚎啕。优素福为他父亲举哀七天。¹¹ 住在那个地方的迦南人看见了亚达禾场的哀悼，就说：“这是埃及人一场非常伤痛的哀悼。”因此，在约旦河东岸的那个地方名叫亚伯·麦西ⁿ。¹² 叶尔孤白的儿子们就照父亲嘱咐他们的去做，¹³ 把叶尔孤白运到迦南地，葬在麦比拉田间的洞里。那个地方在幔利的前面，是易卜拉欣向赫人以弗仑买下来作坟地的。”¹⁴ 优素福埋葬了他父亲以后，就和他的兄弟们，以及所有与他一起上去埋葬他父亲的人都回埃及去了。

¹⁵ 优素福的哥哥们看见父亲归真了，就说：“或者优素福仍然会怀恨我们，要报复我们从前向他所做的一切恶事。”¹⁶ 他们就派人到优素福那里，说：“你父亲未归真以前曾经嘱咐说：¹⁷ ‘你们要

*49:30: 创 23:3-20

*49:31: 创 25:9-10; 35:29

*49:33: 使 7:15

*50:5: 创 47:29-31

ⁿ“亚伯·麦西”意思是“埃及人的哀悼”。

*50:13: 使 7:16

对优素福这样说：从前你的哥哥们恶待你，求你恕饶他们的过犯和罪恶。现在求你恕饶我们的过犯吧，我们也是你父亲的 真主的仆人。”优素福听见这话就哭了。¹⁸ 他的哥哥们也亲自来了，俯伏在他面前，说：“看哪，我们是你的奴仆。”¹⁹ 优素福对他们说：“你们不要害怕，我怎能代替真主呢？”²⁰ 从前你们有意要害我，但 真主有美好的意思在其中，为要成就今天的光景，使许多人的性命得以保全。²¹ 现在你们不要害怕，我会供养你们和你们的孩子。”于是优素福用仁慈的话安慰他们。

²² 优素福和他父亲的家人，都住在埃及。优素福活了一百一十岁。²³ 优素福见到以法莲的第三代子孙；玛拿西的儿子玛吉的儿子们，也归在优素福的膝下。²⁴ 优素福对他的兄弟们说：“我口唤到了，但 真主必定眷顾你们，领你们从这片土地上到他盟誓应许给易卜拉欣、易司哈格、叶尔孤白之地去。”²⁵ 优素福又叫以色列的子孙盟誓，说：“ 真主必定眷顾你们，那时你们要把我的骸骨从这里带去应许之地。”*²⁶ 优素福归真了，享寿一百一十岁。人们用香料把他包殓了，放在棺材里，停放在埃及。

*50:25: 出 13:19; 书 24:32; 来 11:22